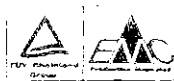


Piece No. 317199-006 (R-03)
Teil Nr. 317199-006 (R-03)
Parte N. 317199-006 (R-03)



FRE. - GER. - ITA.

MACHINES À COUDRE À 10 ET 13 POINTS.
Nähmaschinen mit 10 und 13
Stichmusterprogrammen
MACCHINE PER CUCIRE A 10 E 13 PUNTI

FÉLICITATIONS

Vous êtes sur le point de commencer une aventure en créativité. Vous allez coudre! Et, vous allez le faire avec une des machines les plus faciles à utiliser.

Les caractéristiques suivantes ont été incluses dans votre machine. Qui vous promettent des heures de couture sans complications:

- Processus d'enfilage très simplifié qui réduit les possibilités d'erreurs.
- Rhéostat électronique, qui assure une couture uniforme et régulière.
- Tension automatique n'exigeant aucun réglage pour la majorité de vos projets de couture.
- Sélection des points en une seule fois, ce qui élimine toute opération de sélection compliquée.

De plus cette machine possède un plateau d'extension amovible permettant simplement, soit la couture bras libre, soit la couture en mode plateau; des semelles de pieds presseurs à enclenchement faciles à changer, et un pince aiguille spécial qui rend impossible d'insérer l'aiguille à l'envers.

Prenez votre temps pour vous familiariser avec ce manuel d'instructions et avec votre machine. Que vous soyez une débutante ou une couturière expérimentée, vous allez vous rendre compte comme il est facile de créer quelque chose de personnel!

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihrer neuen SINGER Nähmaschine, die Ihnen in Zukunft das Selbstnähen, Reparieren oder Basteln erleichtern wird. Mit Ihrer neuen SINGER Nähmaschine haben Sie sich die besten Voraussetzungen geschaffen, Ihre Kreativität zu entdecken, diese umzusetzen und für sich und Ihre Familie zu nutzen.

Sie werden rasch feststellen, daß Ihre SINGER Nähmaschine leicht zu handhaben ist und daß Sie alle SINGER-typischen, technischen Vorteile bietet, wie zum Beispiel:

- Fadenzuführungskanal: Das problemlose und schnelle Einfädelsystem.
- Elektronische Geschwindigkeitskontrolle: für gleichmäßiges Nähen und verbesserte Durchstichkraft.
- Fadenspannungsautomatik: Macht manuelles Einstellen bei den meisten Näharbeiten überflüssig.
- Knopflochautomatik: Knopflöcher in vier einfachen Stufen.

Weitere SINGER Pluspunkte sind:

Anschietisch: wahlweises Freiarm- oder Flachbettnähen. Einrast-Nähfüße: schnell anzubringen oder abzunehmen. Einweg-Nadel-klammer: es ist unmöglich, die Nadel falsch einzusetzen. Kennzeichnung der Zubehörteile mit Buchstaben: erleichtert das Auffinden und Erkennen der Zubehörteile.

Um die vielen Möglichkeiten Ihrer neuen SINGER Nähmaschine richtig nutzen zu können, empfehlen wir Ihnen, unsere Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und alle Funktionen Schritt für Schritt an der Maschine praktisch zu erproben.

Viel Erfolg und Vergnügen beim Nähen mit Ihrer neuen SINGER.

CONGRATULAZIONI!

Lei sta per iniziare una nuova avventura creativa: sta per cucire! E cucirà con una delle macchine più facili da usare mai costruite.

La Sua macchina possiede le seguenti caratteristiche che Le permetteranno di trascorrere molte ore piacevoli cucendo senza alcuna difficoltà:

- Una facile infilatura dell'ago che riduce la possibilità di errori di infilatura.
- Un controllo elettronico di velocità che assicura una cucitura facile ed uniforme.
- Una tensione automatica del filo, che non richiede alcuna regolazione per eseguire qualsiasi lavoro.
- Una selezione punti facilissima.

Inoltre, questa macchina ha come caratteristiche un piano di lavoro estraibile che permette una cucitura a base piana ed a braccio libero; piedini di pressione a scatto che si agganciano e si sganciano facilmente; un morsetto d'ago a direzione unica che rende impossibile la sostituzione dell'ago in senso inverso.

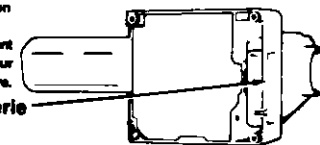
Legga attentamente questo libretto istruzioni. Non importa se Lei ha esperienza o meno nel campo del cucito; ben presto si renderà conto di quanto sia facile creare qualcosa di nuovo, di veramente Suo!

Chère cliente,

Nous vous recommandons d'inscrire le numéro de série de votre machine à coudre dans l'espace prévu à cet effet.

Consultez l'illustration ci-contre pour connaître l'emplacement du numéro de série sur votre machine à coudre.

No de série



No de série

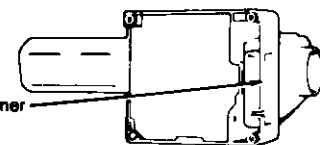
Afin de toujours vous faire bénéficier des derniers perfectionnements, le fabricant se réserve le droit de modifier l'aspect, la conception ou les accessoires de cette machine lorsque ceci est jugé nécessaire.

Sehr geehrter Kunde!

Wir empfehlen, dass Sie sich die Seriennummer Ihrer Nähmaschine an der dafür vorgesehenen Stelle notieren.

Bitte beachten Sie zum Auffinden der Seriennummer die nebenstehende Abbildung.

Seriennummer



Seriennummer

Um sicherzustellen, dass Sie immer den neuesten Stand der Technik zur Verfügung haben, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen im Entwurf, in der Gestaltung und im Zubehör vorzunehmen.

Gentile Cliente:

Le raccomandiamo di trascrivere, nel caso Le dovesse servire in seguito, il numero di matricola della Sua macchina, nello spazio provvisto.

Riferirsi all'illustrazione sulla destra per trovare il numero di matricola della macchina

Numero di matricola N.

Numero di matricola N.

Il costruttore si riserva il diritto di cambiare design, caratteristiche ed accessori per migliorare le capacità di questa macchina.

TABLE DES MATIÈRES

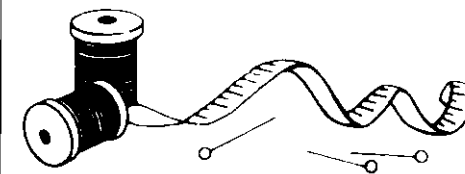
1. A la découverte de votre machine à coudre	4
Pièces principales.....	4
Accessoires.....	6
2. Préparatifs de couture	8
Tableau des tissus-fils et aiguilles.....	8
Poignée de transport.....	10
Considérations importantes.....	12
Banchement de la machine/Utilisation de la machine.....	14
Comment choisir et changer les aiguilles.....	16
Couture à bras libre.....	16
Comment changer le pied presseur.....	18
Comment remplacer le pied presseur avec talon.....	20
Comment poser le pied à repriser et à broder.....	20
Comment poser le couvre-griffe.....	20
Remplissage de la canette.....	22
Mise en place d'une canette.....	24
Enfilage de la machine.....	26
Comment faire monter le fil de canette.....	28
Sélection d'un point.....	30
3. Le point droit	30
Préparatifs.....	30
Comment faire une couture.....	34
Repprisage.....	38
Broderie à mouvement libre.....	40
Comment poser les fermetures à glissière.....	40
4. Points spéciaux	42
Préparatifs.....	42
Point en zig-zag.....	46
Point d'ourlet élastique.....	46
Zig-zag multiple.....	48
Point élastique.....	50
Point de croissant.....	50
Point de surjet extensible.....	52
Point d'épines.....	52
Point ric-rac/Triples point droit extensible.....	54
Point d'alvéoles.....	56
Point de surjet oblique.....	58
Point de flèche.....	58
5. Boutonnieres en quatre étapes	60
6. L'entretien de votre machine	64
Enlèvement et remise en place du support de canette.....	64
Enlèvement et remise en place de l'ampoule.....	66
Nettoyage de la machine.....	68
Solution des pannes communes	70
Accessoires supplémentaires	72
Index	75

INHALTSVERZEICHNIS

1. Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen	4
Wichtige Teile.....	4
Zubehör.....	6
2. Vorbereitung zum Nähen	8
Stoff-, Nadel- und Fadentabelle.....	9
Tragegriff Ruhestellung.....	11
Wichtige Sicherheitshinweise.....	12
Anschliessen und Inbetriebsetzen der Maschine.....	14
Wahl und Auswechseln der Nadeln.....	16
Freiarm-Näharbeiten.....	16
Das Auswechseln des Nähfusses.....	18
Das Einsetzen des Nähfusses mit Schaft.....	20
Das Anbringen des Stopf- und tickfusses.....	20
Das Einsetzen der Transporteurabdeckplatte.....	20
Das Aufwickeln der Spule.....	22
Das Einfäden der Spule.....	22
Das Einsetzen der Spule.....	24
Das Einfäden der Nähmaschine.....	26
Das Heraufholen des Spulenfadens.....	28
Stichmusterwahl.....	30
3. Geradstich-Nähen	30
Vorbereitung.....	30
Stopfen.....	38
Freihandsticken.....	40
Das Einsetzen eines Reissverschlusses.....	40
4. Sonderstiche	42
Vorbereitung.....	42
Zickzack-Stich.....	46
Zickzack-Blindstich.....	46
Trikotstich.....	48
Zickzack-überwending- oder "M"-Stich.....	50
Halbmondstich.....	50
Überwendingstich.....	52
Grätenstich.....	52
Drei Fach Zickzackstich/Elastischer Geradstich.....	54
Wabenstich.....	56
Überwendingstich-(Schräg).....	58
Pfeilspitzenstich.....	58
5. Vierstufen-Knopflochnähen	60
6. Pflege Ihrer Nähmaschine	64
Herausnehmen und Einsetzen der Spulenkapself.....	64
Herausnehmen und Einsetzen der Glühbirne.....	66
Reinigen der Maschine.....	68
Prüfliste für Heimwartung	70
Zusätzlich verfügbares Zubehör	72
Alphabetisches Sachverzeichnis	75

INDICE GENERALE

1. Come conoscere la Sua machina	4
Parti principali.....	4
Accessori.....	7
2. Prepararsi a cucire	8
Tabella Tessuto, Filo e Ago.....	9
Maniglia pieghevole.....	11
Precauzioni importanti.....	13
Collegamento elettrico della Macchina/ Funzionamento della Macchina.....	15
Scelta e sostituzione dell'Ago.....	17
Cucitura a braccio libero.....	17
Sostituzione del piedino di pressione.....	19
Sostituzione del piedino di pressione con gambo.....	21
Come applicare il piedino per ricamo e rammendo.....	21
Come applicare il piedino per ricamo e rammendo.....	21
Applicazione del copri trasportatore.....	21
Avvolgimento della bobina.....	23
Inserimento della bobina.....	25
Infilatura della macchina.....	27
Come portare sopra il filo della bobina.....	29
Scelta dei punti.....	31
3. Impuntura diritta	31
Preparazione.....	31
Esecuzione di una cucitura.....	35
Rammendo.....	39
Ricamo a movimento libero.....	41
Applicazione di una cerniera.....	41
4. Punti speciali	43
Preparazione.....	43
Punto zig-zag.....	47
Punto multiplo zig-zag.....	49
Punto "M".....	51
Punto festone.....	51
Sopraggitto elastico.....	53
Punto incrociato.....	53
Punto ric-rac/Punto extra-elastico.....	55
Punto a nido d'ape.....	57
Sopraggitto inclinato.....	59
Punto freccia.....	59
5. Occhielli in quattro tempi	61
6. Cura della macchina	65
Inserimento e sostituzione della scatola bobina.....	65
Inserimento e sostituzione della Lampadina.....	67
Pulizia della macchina.....	69
Come rimediare a piccoli inconvenienti	71
Accessori supplementari	73
Indice	76



1

A LA DÉCOUVERTE DE VOTRE MACHINE À COUDRE
LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN
COME CONOSCERE LA SUA MACCHINA

PIÈCES PRINCIPALES

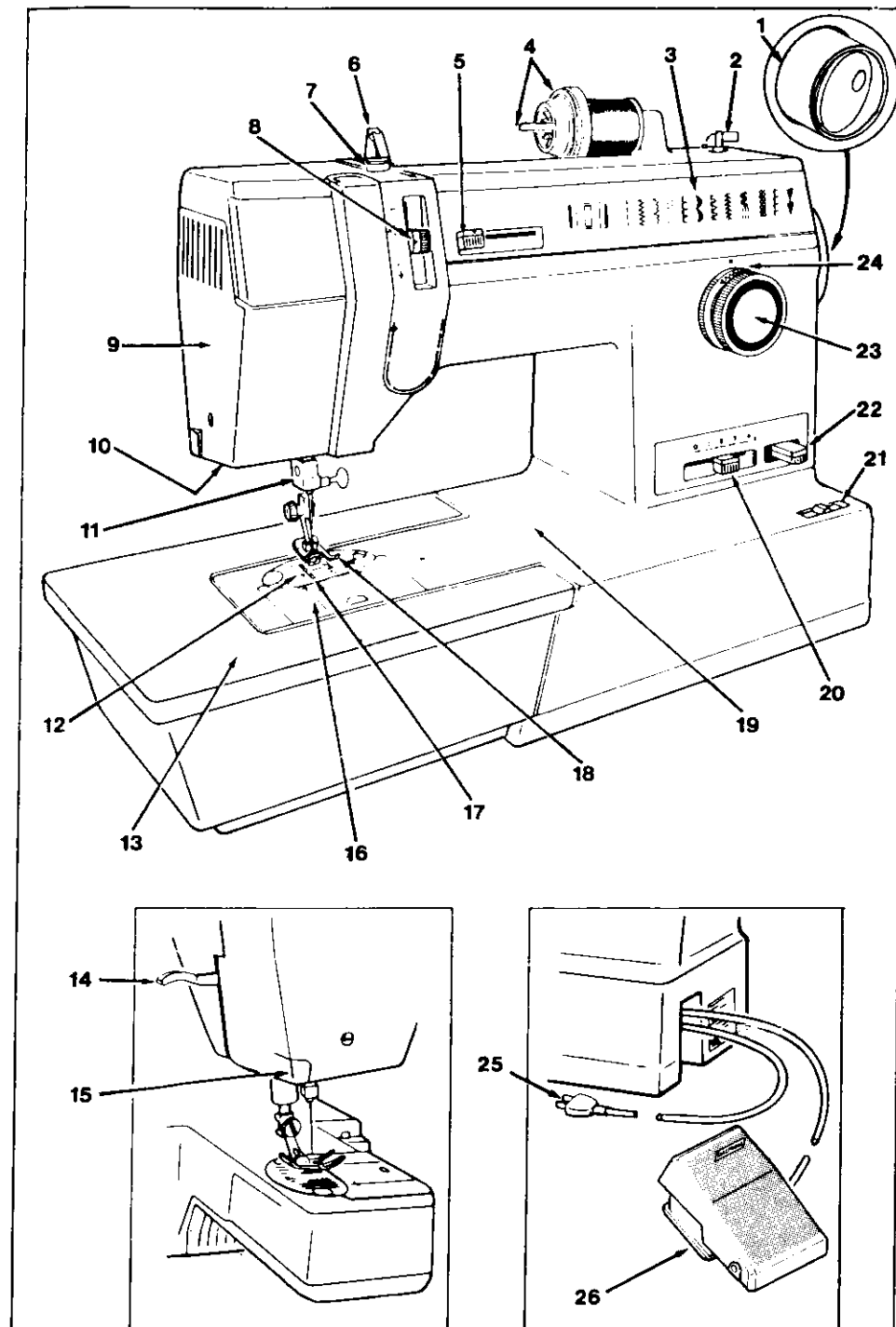
1. Le volant
2. Le dévidoir
3. Le tableau des points
4. Le porte-bobine et capuchon
5. le levier de largeur
6. Le guide-fil
7. Le disque de tension
8. Le levier de tension du fil
9. La plaque frontale
10. Lampe
11. Le pince-aliguille
12. La plaque à aiguille
13. Le plateau d'extension amovible
14. Le relève-presseur
15. Le coupe-fil
16. La plaque glissière
17. La griffe d'entraînement
18. Le pied presseur
19. Le plateau
20. Le levier de longueur du point
21. L'interrupteur marche-arrêt
22. Le levier de marche-arrière
23. Le bouton de sélection
24. La bague d'équilibrage du point
25. Cordon
26. Le rhéostat

WICHTIGE TEILE

1. Das Handrad
2. Die Spuleinrichtung
3. Die Stichmusterskala
4. Der wagrechte Garnrollenhalter und der Garnableiter
5. Der Stichweitenwählknopf
6. Die Einschnapp-Fadentührung
7. Die Fadenvorspannung
8. Der Auto-Fadenspannungshebel
9. Der Kopfdeckel
10. Die Nählampe
11. Die Spezial-Nadelklammer
12. Die Stichplatte
13. Der Anschlagetisch
14. Der Lüfterhebel,
15. Der eingebaute Fadenabschneider
16. Der Schieber
17. Das Transportsystem
18. Der Nähfuß
19. Das Bett
20. Der Stichlängenhebel
21. Der Strom - und Lichtschalter
22. Der Rückwärtshebel
23. Der Stichmusterwählknopf
24. Der Stichaussgleichring
25. Das Stromkabel
26. Der Fusaanlasser

PARTI PRINCIPALI

1. Volantino
2. Aspartoio
3. Pannello dei punti
4. Porta e ferma rocchetto
5. Leva ampiezza punto
6. Guida tendifilo a scatto
7. Disco di tensione per avvolgere la bobina
8. Leva automatica di tensione del filo dell'ago
9. Coperchio
10. Lampadina
11. Morsetto d'ago a direzione unica
12. Placca d'ago
13. Base estraibile
14. Leva alza piedino
15. Taglia-filo
16. Placca scorrevole
17. Trasportatore
18. Piedino di pressione
19. Base
20. Selettore lunghezza punto
21. Interruttore
22. Leva per cucitura a marcia indietro
23. Selettore punti
24. Anello bilanciamento punti
25. Cordoncino elettrico
26. Reostato elettronico



ACCESSOIRES

Les accessoires de votre machine ont été conçus pour simplifier une grande partie de vos projets de couture.

- 1. Plaque (A) et pied (B) à aiguille tous usages**, ils sont montés sur la machine. Ils servent pour les points droits et zig-zag.
- 2. Pied ganseur (E)** ce pied sert à poser des fermetures à glissière.
- 3. Le couvre-griffe (F)** sert pour poser des boutons, ouvrages à mouvement libre et le reprisage. Il empêche que le tissu soit déplacé par l'entraînement.
- 4. Le pied à repriser et à broder (G)** est recommandé pour tout genre decouture à mouvement libre. Il est idéal pour broder ainsi que pour exécuter les monogrammes et dessins de fantaisie. (N'est pas incisé dans la machine à coudre à 10 points. Voir page 70).
- 5. Pied presseur pour usages spécialisés (J)** utilisez-le pour le point zig-zag et la couture de fantaisie.
- 6. Pied pour boutonnères (L)** il sert à faire des boutonnères en quatre étapes.
- 7. Guide droit (N)** il vous aide à obtenir des valeurs de couture de largeur égale. (N'est pas incisé dans la machine à coudre à 10 points. Voir page 70).
- 8. Capuchon** pour moyenne et grande bobine de fil.
- 9. Brosse** pour nettoyer la machine.
- 10. Canettes** transparentes pour avoir une vue facile du niveau de fil restant.
- 11. Paquet d'aiguilles** contient un assortiment d'aiguilles adaptées aux différentes natures de tissus.
- 12. Guide pour ourlet invisible**: il s'utilise pour mettre en place l'ourlet pour le point invisible et pour le guider.

ZUBEHÖR

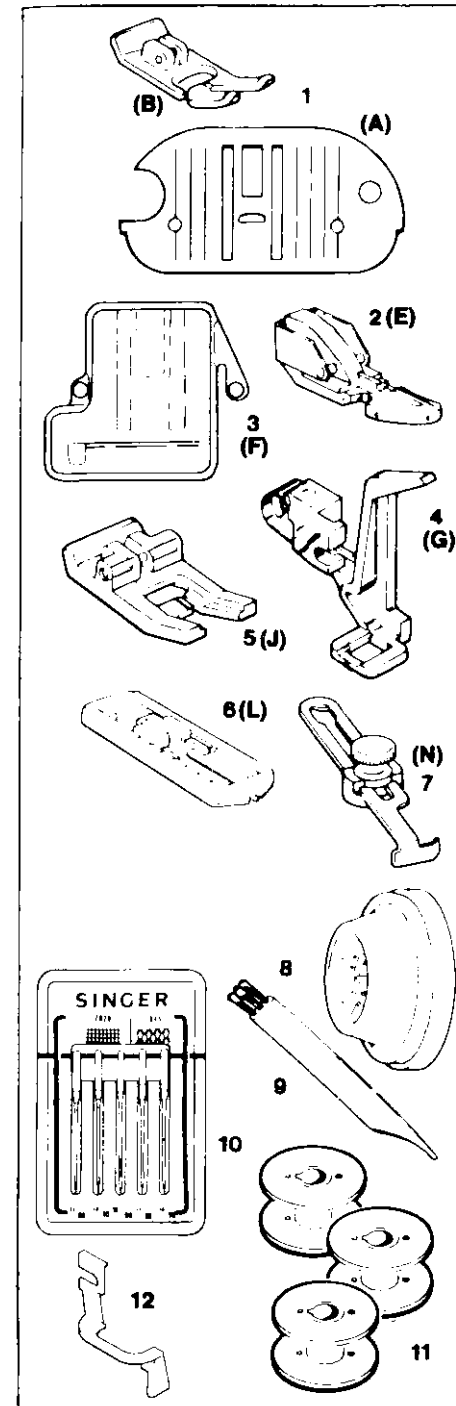
Die Zubehöerteile für Ihre Maschine wurden zur Vereinfachung vieler Nähvorgänge entworfen.

- 1. Der Nähfuß (B) und die Nähplatte (A)** für allgemeine Näharbeiten gehören zur Ausstattung der Maschine und werden für alle Gerad- und Zickzackstiche benötigt.
- 2. Der Reißverschlussfuß (E)** für das Einsetzen von Reißverschlüssen.
- 3. Transporteurabdeckplatte (F)** zum Knopfannähen, Stopfen und Sticken. Verhindert den Stofftransport.
- 4. Der Stick- und Stopfuß (G)** wird empfohlen für alle Freihandarbeiten, wie z.B. Sticken, Monogramme und dekorative Verzierungen. (Nicht enthalten im Zubehör bei der 10 Stichmustermaschine. Siehe Seite 70).
- 5. Der Universal-Nähfuß (J)** für Ziernähte und Zickzacknähte.
- 6. Der Knopflochfuß (L)** für Vierstufen-Knopflöcher.
- 7. Stoffkantenführer (N)** hilft beim Nähen für eine gleichmäßige Nahtzugabe. (Nicht enthalten im Zubehör bei der 10 Stichmustermaschine. Siehe Seite 70).
- 8. Der garnableiter** für mittlere und grosse garnrollen.
- 9. Der Flusenbürste** zur Reinigung der Maschine.
- 10. Nadelpaekchen** mit einer Auswahl verschiedener nadeln.
- 11. Die Spulen** sind durchsichtig zur einfachen Kontrolle des Fadens.
- 12. Der Blindstichsäumenführer** wird bei der Herstellung von Blindstichsäumen eingesetzt.

ACCESSORI

Gli accessori della Sua macchina sono disegnati per semplificare molti dei Suoi progetti di cucitura.

- 1. Placca d'ago (A) e piedino di pressione normali (B)** - sono accessori standard, usati per impuntura diritta e zig-zag.
- 2. Piedino per cerniere lampo (E)** - per applicare cerniere.
- 3. Copri trasportatore (F)** - usato per attaccare bottoni, per lavori a movimento libero e per rammendi. Non fa muovere il tessuto.
- 4. Piedino per rammendo e ricamo (G)** - è indicato per eseguire ricami, monogrammi e disegni decorativi a movimento libero. (Non viene fornito a corredo della macchina che esegue 10 punti di cucito. Vedi pag. 71).
- 5. Piedino speciale (J)** - usato per cuciture decorative ed a zig-zag.
- 6. Piedino per occhielli (L)** - per fare occhielli in quattro tempi.
- 7. Guida Cuciture (N)** - permette di mantenere diritte le cuciture. (Non viene fornito a corredo della macchina che esegue 10 punti di cucito. Vedi pag. 71).
- 8. Ferma rocchetto** - da usarsi con spolette di medio ed grande diametro.
- 9. Spazzolino** - per pulire la macchina.
- 10. La confezione aghi** comprende un assortimento di aghi adatti per diversi tipi di tessuto.
- 11. Bobine** - trasparenti per controllare la quantità di filo.
- 12. Guida per punto invisibile**. Si usa per mantenere in posizione corretta il tessuto e guidare l'orlo per il punto invisibile.



2

PRÉPARATIFS DE COUTURE VORBEREITUNG ZUM NÄHEN PREPARARSI A CUCIRE

Cette machine est équipée d'un protège-doigt qui doit être utilisé pour toutes les coutures au point droit et au point zig-zag. Si vous retirez le protège-doigt pour certaines applications, il faut ensuite le remettre lorsque le pied tous usages est remis en place.

Diese Maschine ist mit einem Fingerschutz ausgestattet. Benutzen Sie den Fingerschutz bei allen Gradstich- und Zick-Zack-Näharbeiten. Würde der Fingerschutz für besondere Näharbeiten von der Maschine entfernt, muss dieser mit dem regulären Presserfuß wieder in die Maschine eingesetzt werden.

Usare il salvadita in dotazione alla macchina per tutte le cuciture ad impuntura dritta e a zig-zag. Se il salvadita viene tolto per eseguire altri lavori di cucito, occorre reinserirlo allorché vengono nuovamente applicati i normali piedini di pressione.

TABLEAU DES TISSUS- FILS ET AIGUILLES

- Le fil et l'aiguille utilisés pour un projet de couture dépendent du tissu choisi.
- Le tableau ci-dessous est un guide pratique de sélections d'aiguilles et de fils pour la plupart des situations.
- S'y retèrer avant de commencer à coudre. Assurez-vous d'utiliser la même taille et le même type de fil pour l'aiguille et la canette. Pour de meilleurs résultats, utiliser seulement de véritables aiguilles Singer.

STOFFARTEN, GARNE UND NADELN

- Die Wahl von nadel und Faden wird durch die Stoff- oder Materialart bestimmt.
- Diese Tabelle ist Ihnen bei der Wahl der richtigen Nadel und des geeigneten Nähgarns helfen.
- Sehen Sie in der Tabelle nach, bevor Sie mit einem neuen Nähprojekt beginnen und achten Sie darauf, daß Sie für Ober- und Unterfaden das gleiche Garn verwenden. Für gute Nähergebnisse empfehlen wir SINGER Nadeln.

TABELLA: TESSUTO, FILO, AGO

- Tabella dei tessuti, degli aghi e dei filati
- L'ago ed il filo da usare dipendono dal tessuto
 - La tabella è una guida pratica per la scelta dell'ago e del filo
 - Consultarla regolarmente prima di iniziare a cucire. Assicurarsi che il filo della bobina sia dello stesso tipo e della stessa grossezza di quello usato sul portarocchetto. Per ottenere i migliori risultati, usare solo aghi originali SINGER

TISSUS	FIL	AIGUILLES	
		TYPE	DIMENSION
Délicat: tulle, mousseline, dentelle fine, organza	Coton fin mercerisé fil synthétique fin	2020	9/70
Léger: batiste, organdi, jersey, voile, taffetas, crêpe, velours, léger, plastique	Coton-soie mercerisés fil synthétique fin	2020	11/80
Moyen: percale, piqué, toile chintz, faille, satin, velours, côtéé fin, velours, flanelle, tricoli, fourrures synthétiques	Coton mercerisé fil coton-synthétique	2020	14/90
Demi-lourd: gabardine, tweed, toile à voile, coutil, housses, draps	Coton mercerisé fil coton-synthétique	2020	16/100
Lourd: gros lainages, jeans, tissus d'ameublement, toile à bâche	Coton mercerisé lourd fil coton-synthétique	2020	18/110
Supérieures décoratives	Cordonnet à boutonnière**	2020	16/100 18/110
Tricots synthétiques: tissus élastiques polyester, Jersey double, nylon, ciré, panne, tissus colles	Fil synthétique coton mercerisé - soie	2045 Pointe-bille	14/90
Culr: suéd chevreau, cuirs doublés	Coton mercerisé 50 Fil synthétique - soie	2032	11/80 14/90 16/100

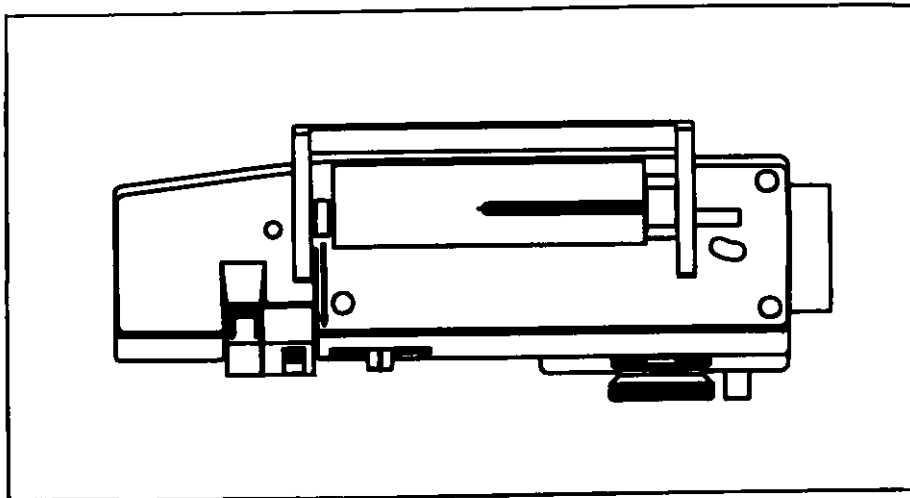
** utiliser avec un fil à coudre standard dans la canette.

STOFFARTEN	GARN	NADELN	
		TYP	STÄRKE
SEHR LEICHT- Tüll, Chiffon, feine Seide, Organza	Merzerisierte Baumwolle Stärke 40 100% Polyester	2020	9/70
LEICHT- Batist, Organdy, Jersey, Voile, Taft, Krepp	Merzerisierte Baumwolle Stärke 50 Seide 100% Polyester	2020	11/80
MITTEL- Gingham, Flanel, Piqué, Leinen, Chintz, Satin, Feincord, Samt, Anzugstoff, Strickware, Wollkrepp, Kunstfaser	Merzerisierte Baumwolle Stärke 50 Baumwolle Stärke 60 100% Polyester	2020	14/90
MITTELSCHWER- Gabardine, Tweed, Segeltuch, Denim (Jeans), Hosenstoff, Vorhangstoff, Kunstfaser, Wollkrepp	Merzerisierte Baumwolle Stärken 40-60 100% Polyester	2020	16/100
SCHWER- Mantelstoff, grobe Baumwolle, Dekostoffe, Canvas (Drillich)	Merzerisierte Baumwolle Stärke 40 100% Polyester	2020	18/100
ALLE STOFFARTEN- Ziernähte	Knopflochgarn**	2020	16/100 18/100
Strickstoffe und dehnbare Stoffe Doppelstrick, Trikot, Jersey, Pannésamt, Verbundgewebe	100% Polyester Merzerisierte Baumwolle Stärke 50 Seide	2045 Kugelspitze (Jerseynadel)	14/90
LEDER Wildleder Ziegenleder Lederfutter	Merzerisierte Baumwolle Stärke 50 100% Polyester Seide	2032	11/80 14/90 16/100

**Für Unterfaden normales Nähgarn verwenden

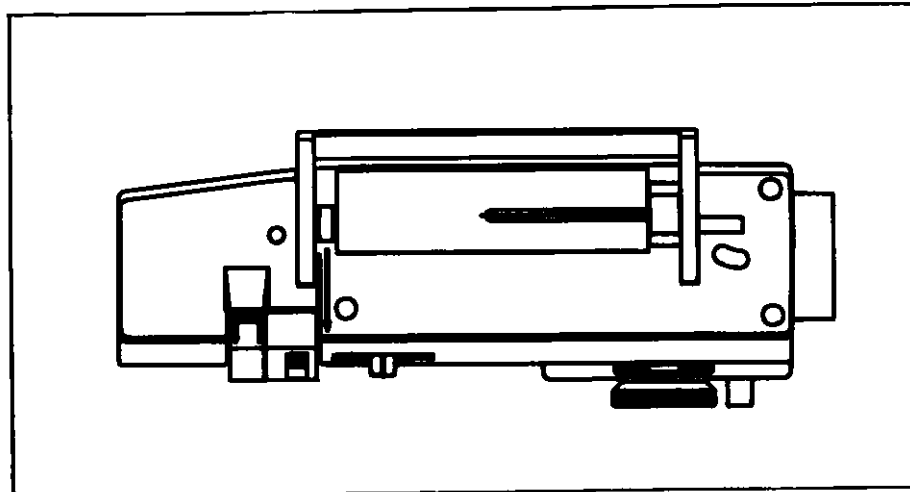
TESSUTI	FILATO	AGHI	
		TIPO	MISURA
DELICATI- tulle, chiffon, pizzo, organza	Filo di cotone mercerizzato fine Filo sintetico fine	2020	9/70
LEGGERI- batista, organdis, voile, taffetà, crepe, velluto di chiffon, tessuti di plastica	Mercerizzato N. 50-Filo di seta Filo sintetico fine	2020	11/80
MEDIO-LEGGERI- percallino, percale, piquet, lino, chintz, faglia, satin, velluto a coste sottile, velluto, tessuto per abiti, maglieria, spugna, tessuti vinilici	Mercerizzato N. 50- Mercerizzato N. 60- filo sintetico	2020	14/90
MEDIO-PESANTI- gabardine, tweed, tela per vela, denim, tessuto per giacche, tessuto per tendaggi, tessuti vinilici, tessuti pelosi	Filo grosso mercerizzato N. 40-60 Filo sintetico	2020	16/100
PESANTI- tessuto persoprabili, tela per tute, tessuti da tappezziere, tela olona	Cotone mercerizzato pesante Filo sintetico	2020	18/100
DI QUALSIASI PESO- cuciture esterne decorative	Filo ritorto per occhielli**	2020	16/100 18/100
TESSUTI DI MAGLIA SINTETICI E TESSUTI ELASTICI- doppia maglia in poliestere, maglieria di nylon, jersey, ciré, felpa, velluto, tessuti rinforzati, raschel	Filo sintetico Mercerizzato N. 50 Seta	2045 punta a sfera	14/90
PELLE- pelle scamosciata, capretto, pelli foderate	Mercerizzato N. 50 Filo sintetico Seta	2032	11/80 14/90 16/100

** Usare un filo standard nella bobina.



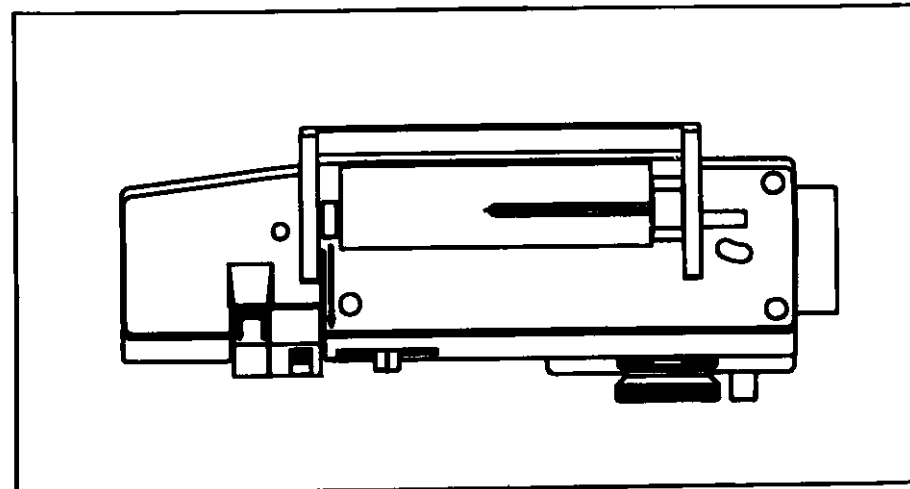
POIGNEE DE TRANSPORT

- Abaisser la poignee avant de commencer le remfissage de la canette ou la couture.
-



TRAGEGRIFF RUHESTELLUNG.

- Klappen sie den tragegriff nach hinten bevor sie mit dem aufspulen oder den naeharbeiten beginnen.
-



MANIGLIA PIEGHEVOLE.

- Prima Di avvolgere il filo o di iniziare a cucire, spingere la maniglia nell 'apposito vano rigavato nella parte superiore della macchina.

CONSIGNES IMPORTANTES

1. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur lorsque vous changez l'aiguille, le pied ou la plaque à aiguille, ou lorsque vous quittez la machine. Ainsi vous éliminerez la possibilité d'actionner la machine en appuyant accidentellement sur le rhéostat.
2. Avant de changer la canette, débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur.
3. Vu le mouvement de montée et de descente de l'aiguille, il faut coudre attentivement et surveiller la surface de couture lorsque la machine est en marche.
4. Ne tirez pas le tissu en cousant, l'aiguille pourrait dévier et même se casser.
5. Avant de nettoyer votre machine, débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur.
6. Ne tentez pas d'ajuster la courroie du moteur. Contactez le centre de réparations le plus proche lorsqu'un réglage de la courroie est nécessaire.
7. Avant de retirer l'ampoule, débranchez le cordon d'alimentation. Assurez-vous de remettre la plaque frontale qui couvre l'ampoule avant de mettre la machine en marche.
8. Cette machine est conçue pour une ampoule de 15 watts maximum.

Ce produit a été pourvu d'un système d'antiparasitage pour contrer les parasites provenant de la radio et de la télévision en conformité avec les exigences émises par la Commission Électrotechnique Internationale de la CISPR.

Cette machine à coudre Singer a été testée selon les normes Européennes et est conforme aux exigences concernant la sécurité électrique. Cette conformité est approuvée par la marque CE.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

1. Ziehen sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Nadeln, Nähfüsse oder Stichplatten wechseln oder wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt. So kann die Maschine nicht versehentlich in Betrieb gesetzt werden.
2. Vor Entfernen des Spulengehäuses ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
3. Wegen der Auf- und Abbewegung der Nadel müssen Sie stets mit Vorsicht Arbeiten und das Arbeitsfeld im Auge behalten.
4. Ziehen Sie nicht am Stoff während des Nähvorganges, da dieses die Nadel verbiegen u. abbrehen könnte.
5. Bevor Sie die Maschine reinigen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

6. Versuchen Sie nicht, den Motor-Antriebsriemen einzustellen. Sollte eine Einstellung notwendig sein, setzen Sie sich mit Ihrer Kundendienststelle in Verbindung.
7. Bevor Sie die Glühlampe auswechseln, versichern Sie sich, dass der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist und dass die Abdeckplatte über der Glühlampe ist, bevor Sie die Maschine wieder einschalten.
8. Für diese Maschine darf nur eine 15 Watt Glühlampe eingesetzt werden.
9. Diese Maschine ist doppelt isoliert. Benutzen Sie nur Originalteile bei Reparaturen.

Dieses Gerät ist radio- und fernsehentstört und entspricht den Bestimmungen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR.

Diese Singer Nähmaschine wurde gemäß den Europäischen Normen geprüft und entspricht den Anforderungen an elektrische Sicherheit, Funkschutz und Störfestigkeit. Die Konformität wird mit der CE Kennzeichnung dokumentiert.

PRECAUZIONI IMPORTANTI

1. Togliere la spina dalla presa di corrente prima di sostituire aghi, piedini, placche d'ago, o quando la macchina è incustodita. Ciò elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina agendo accidentalmente sul reostato.
2. Disinserire la spina prima di rimuovere la scatola bobina.
3. A causa del movimento in su ed in giù dell'ago bisogna lavorare attentamente guardando la zona di cucitura mentre la macchina è in funzione.
4. Non tirare il tessuto mentre si cuce perché questo potrebbe far deviare l'ago, causandone la rottura.
5. Disinserire la spina prima di pulire la macchina.
6. Non tentare di regolare la cinghia motore. Se fosse necessario aggiustarla, mettetevi in contatto con il personale del Servizio Assistenza.
7. Disinserire la spina prima di sostituire la lampadina. Rimettere il coperchio frontale sulla lampadina prima di far funzionare la macchina.
8. Questa macchina è predisposta per l'uso di lampadine da 15 watt al massimo.
9. Questa macchina ha un doppio isolamento. Usare parti di ricambio dello stesso tipo.

Questa macchina è predisposta in modo da evitare interferenze radio e televisione in base alle norme della Commissione Elettrotecnica Internazionale del CISPR. Questa macchina per cucire Singer è stata testata secondo le normative Europee ed è idonea alle regolamentazioni relative alle sicurezze elettriche, alle interferenze radio ed alla esenzione elettromagnetica. Questa conformità è documentata dal marchio CE.

BRANCHEMENT DE LA MCHINE

Le système électronique assure une vitesse constante tant que vous gardez la même pression sur le rhéostat durant la couture, même à travers plusieurs épaisseurs de tissu.

Dérivez le flexible à air de la pédale du rhéostat.

Assurez-vous toujours que le flexible à air ne soit pas bloqué. Lorsque vous appuyez sur le rhéostat vous devez ressentir un léger courant d'air sortant du flexible.

Branchez le flexible à la prise, au-dessus du cordon d'alimentation, à l'extrémité droite de la machine.

Puis branchez le cordon d'alimentation à la prise du secteur.

NOTE: Lorsque la machine n'est pas utilisée, enrroulez le flexible à air de nouveau autour du rhéostat, comme montré ci-contre. ne faites pas marcher la machine sans tissu sous le pied presseur, ceci risque d'endommager l'entraînement et le pied.

MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

Le même interrupteur met en marche la machine et allume la lampe incorporée.

INTERRUPTEUR

Pour la mise en marche de la machine et pour allumer la lumière, appuyez sur l'interrupteur à droite. Pour arrêter la machine et éteindre la lumière, appuyez sur l'interrupteur à gauche.

Pour faire marcher la machine, appuyez sur la pédale du rhéostat. Plus vous appuyez, plus vite la machine marchera.

Pour arrêter la couture, n'appuyez plus sur le rhéostat.

DAS INBETRIEBSETZEN DER MASCHINE

Der Fussanlasser sorgt für eine gleichbleibende Geschwindigkeit solange Sie gleichbleibenden Druck auf den Fussanlasser ausüben, auch wenn Sie über verschiedene Materialdicken nähen.

Wickeln Sie den Luftkontrollschlauch vom Fussanlasser.

Versichern Sie sich, dass der Luftschlauch nicht verstopft ist. Sie sollten einen leichten Luftzug bemerken, wenn Sie auf den Fussanlasser treten.

Stecken Sie den Luftschlauch auf das Anschlussstück oberhalb des Stromkabels an der rechten Seite der Maschine.

Stecken Sie den Netzstecker in die Wandsteckdose.

ACHTUNG: Wenn Sie die Maschine nicht benutzen, wickeln Sie den Luftschlauch wieder um den Fussanlasser. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie kein Material unter dem Nähfuß haben, da dieses den Transporteur und den Nähfuß beschädigen könnte.

DER NÄHVORGANG

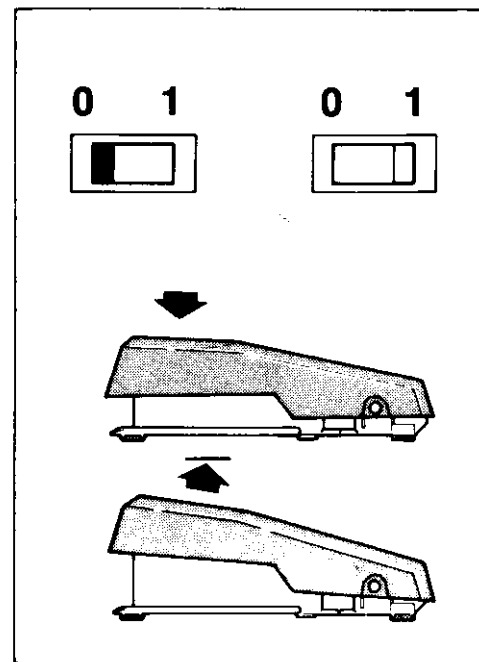
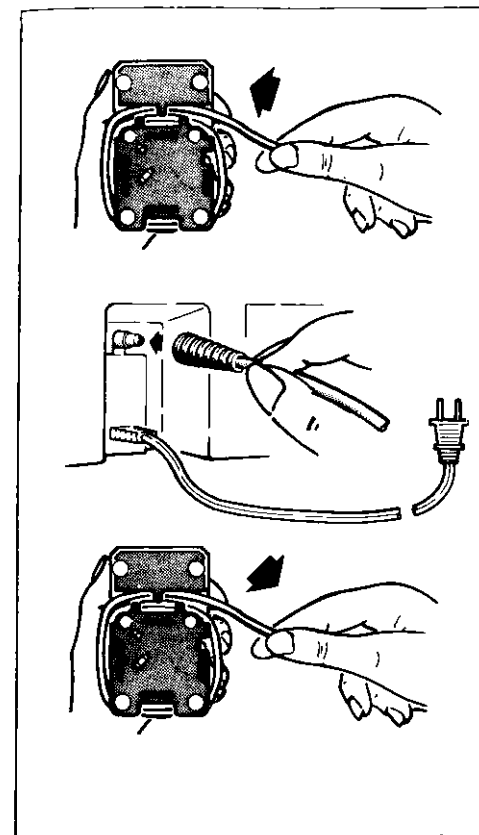
Maschine und Nählicht werden mit dem gleichen Schalter ein- und ausgeschaltet.

SCHALTER

Durch Drücken an der rechten Seite des Kippschalters wird die Maschine und das Nählicht eingeschaltet.

Um nähen zu können, treten Sie auf das Fusspedal. Je härter Sie treten, desto schneller wird die Maschine nähen.

Um den Nähvorgang zu beenden, nehmen Sie den Fuss vom Fussanlasser.



COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il sistema a stato solido assicura una velocità costante quando si mantiene la stessa pressione sul reostato mentre si cuciono tessuti di spessore differente.

Svolgere il tubicino d'aria del reostato.

Assicurarsi che il tubicino d'aria non sia otturato. Quando si preme sul reostato bisogna sentire un soffio d'aria uscire dall'estremità del tubicino.

Inserire il beccuccio del tubo nell'apposito spazio sopra il cavo elettrico nella parte destra della macchina.

Quindi inserire la spina nella presa di corrente a muro.

NOTA: Quando non si usa la macchina, riavvolgere il tubicino d'aria attorno al reostato.

Non far funzionare la macchina senza alcun tessuto sotto il piedino perché questo potrebbe causare danni al piedino ed al trasportatore.

FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

La macchina e la lampadina sono accese e spente dallo stesso interruttore.

Interruttore a pressione

Per accendere la macchina e la lampadina premere l'estremità destra dell'interruttore. Per spegnere la macchina e la lampadina premere l'estremità sinistra dell'interruttore.

Per far funzionare la macchina, premere il reostato. Più forte e sarà la pressione del piede, più veloce la macchina cucirà.

Per fermare la macchina, rimuovere la pressione dal reostato.

COMMENT CHOISIR ET CHANGER LES AIGUILLES

IMPORTANT: Pour obtenir les meilleurs résultats avec votre machine à coudre, n'utilisez que des aiguilles Singer. Vérifiez le paquet d'aiguilles ainsi que le Tableau pour tissu, fil et aiguille à la page 8, pour la combinaison d'aiguille et de tissu appropriée.

- Relevez l'aiguille à sa plus haute position.
- Desserrez la vis du pince-aiguille et enlevez l'aiguille.
- Avec le côté plat de l'aiguille vers l'arrière, introduisez la nouvelle aiguille dans la pince-aiguille aussi loin que possible.
- Resserrez bien la vis du pince-aiguille.

COUTURE À BRAS LIBRE

La couture à bras libre vous permet de coudre plus facilement les ouvrages d'accès difficile.

Pour mettre la machine en bras libre, soulevez le rebord droit (1) du plateau d'extension, glissez-le à gauche jusqu'à ce qu'il se sépare de la machine.

- Surpiquez les lisières de manches, ou terminez facilement les ceintures et jambes de pantalon.

- Posez des boutons sans étirer le poignet ou le col.

WAHL UND AUSWECHSELN DER NADEL

WICHTIG:

Um die besten Nähergebnisse mit ihrer Nähmaschine zu erzielen, benutzen Sie nur Singer Nadeln. Vergleichen Sie die Nadel und den Stoff mit der Nadel- und Fadentabelle auf Seite 8/9, zur richtigen Nadel- und Fadenkombination.

- Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.
- Lösen Sie die Nadelklammerschraube und entfernen Sie die Nadel.
- Stecken Sie die neue Nadel, mit der flachen Seite nach hinten so weit wie möglich in die Nadelklammer.
- Ziehen Sie die Nadelklammerschraube wieder fest.

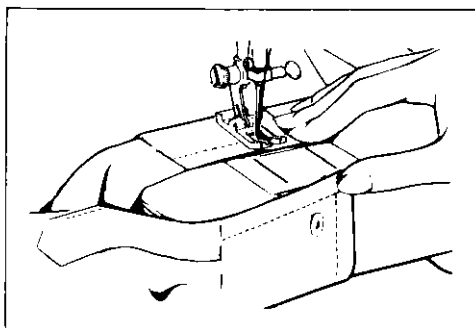
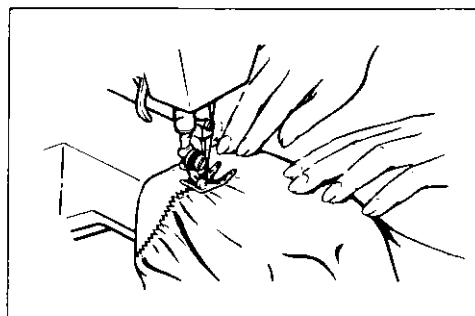
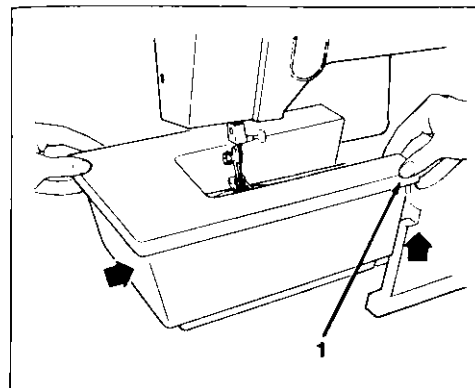
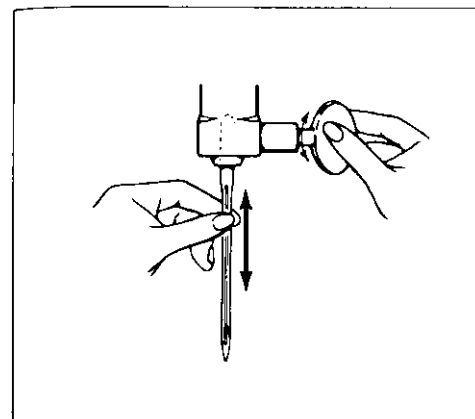
FREIARM-NÄHARBEITEN

Freiarmnähen erleichtert Ihnen das Nähen an schwer zugänglichen Stellen.

Zur Umstellung auf Freiarmnähen, den Auschiebetisch nach drücken und an der rechten Seite (1) anheben. Der Auschiebetisch kann nun nach links von der Maschine entfernt werden.

- Ärmelkanten, Gürtelschlaufen und Stossbänder werden mit Leichtigkeit angenäht.

- Nähen Sie Knöpfe an, ohne Manschetten oder Kragen auszuweiten.



SCelta E SOSTITUZIONE DELL'AGO

IMPORTANTE:

Per i migliori risultati, usare solamente aghi Singer. Controllare la confezione degli aghi e la tabella Tessuto, Ago, Filo a pagina 9 per un abbinamento corretto dell'ago e del tessuto.

- Alzare l'ago nella posizione più alta.
- Allentare la vite del morsetto e togliere l'ago.
- Inserire il nuovo ago nel morsetto spingendolo al massimo e tenendo la parte piatta dell'ago rivolta verso il dietro.
- Stringere la vite del morsetto.

CUCITURA A BRACCIO LIBERO

La cucitura a braccio libero rende più facile la cucitura di zone difficili da raggiungere.

Per trasformare la macchina per la cucitura a braccio libero, sollevare l'angolo destro (1) del piano estraibile, farlo scivolare a sinistra e toglierlo.

- Facilmente si possono eseguire cuciture esterne sulla manica, cinture, e orli di pantaloni.

- Si possono attaccare bottoni senza difficoltà su polsini o girocolli.

COMMENT CHANGER LE PIED PRESSEUR (B) (E) (J) (L)

Votre machine est livrée avec le pied presseur tous usages déjà en place. Il vous est possible de le remplacer facilement par un autre qui s'adapte par simple pression sur un talon commun en suivant les instructions ci-dessous.

- Relevez l'aiguille à sa plus haute position en tournant le volant vers vous.
- Relevez le pied presseur à l'aide du relève-presseur à l'arrière de la machine.
- Poussez la semelle du pied (1) en haut jusqu'à ce que ce dernier se sépare du talon (2).

- Enlevez le pied de la machine.

- Situez le nouveau pied sous le centre du talon.
- Abaissez le relève-presseur et ajustez le talon par-dessus l'axe du pied (3).
- Ne tournez pas la vis. Mais, poussez sur la vis (4) fermement vers le bas jusqu'à ce que le pied s'enclenche d'un coup sec.

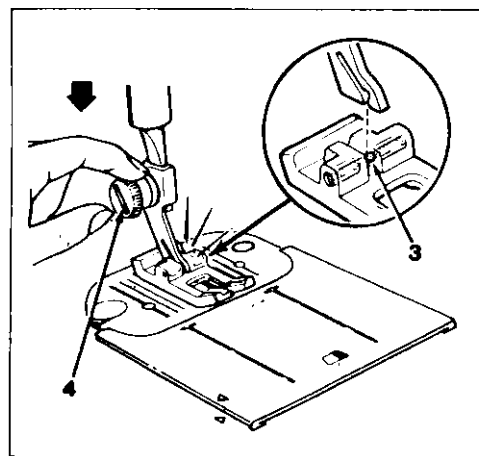
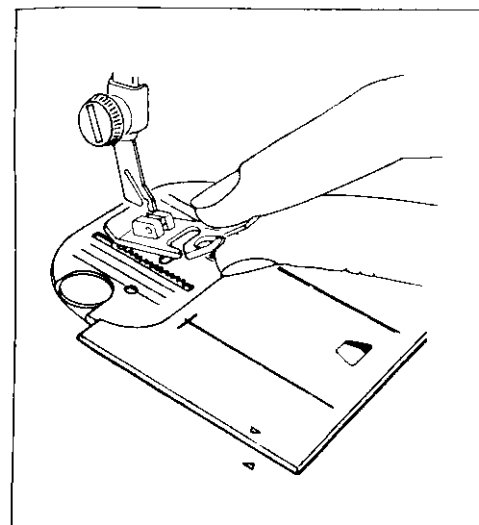
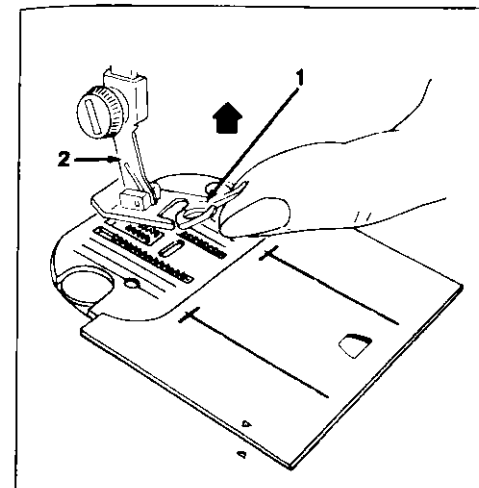
AUSWECHSELN DES NÄHFUSSES (B) (E) (J) (L)

Der Nähfuß für allgemeine Näharbeiten befindet sich bei Lieferung an Ihrer Maschine. Sie können sehr einfach einen anderen Nähfuß anbringen, indem Sie die folgenden Anweisungen befolgen:

- Heben Sie den Nähfuß an, indem Sie den Lüfterhebel an der Rückseite der Maschine benutzen.
- Nadel in höchste Stellung bringen, indem man das Handrad auf sich zu dreht.
- Drücken Sie das Vorderstück des Nähfusses (1) nach oben, bis dieser aus dem Schaft (2) herauspringt.

- Entfernen Sie den Fuss von der Maschine.

- Legen Sie neuen Nähfuß unter die Mitte des Schaftes.
- Senken Sie den Lüfterhebel, wobei Sie den Schaft über den Stiff des Nähfusses (3) bringen.
- Drehen Sie nicht an der Schraube. Drücken Sie stattdessen die Nähfusschraube (4) fest nach unten, bis der Fuss einrastet.



SOSTITUZIONE DEL PIEDINO DI PRESSIONE (B) (E) (J) (L)

La macchina è fornita con il piedino di pressione normale. Gli altri piedini possono essere facilmente sostituiti; essi sono del tipo a scatto, si agganciano e si sganciano dal gambo normale. Seguire le seguenti istruzioni.

- Sollevare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso se stessi.
- Sollevare il piedino di pressione usando la leva alza piedino.
- Premere la punta del piedino (1) verso l'alto finquando si stacca (2).

- Rimuovere il piedino dalla macchina.

- Centrare il nuovo piedino di pressione sotto il gambo.
- Abbassare la leva alza piedino in modo che il gambo si incastri sopra il pernetto del piedino (3).
- Non avvitare la vite. Invece, premere la vite del piedino (4) finquando scatta in posizione.

COMMENT POSER LE PIED PRESSEUR AVEC TALON (H) (K)

Les pieds presseurs avec talon incorporé peuvent être remplacés comme suit:

- Débranchez la machine.
- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Desserrez le vis (1) et retirez le pied presseur avec talon (2) tout en le guidant vers vous et vers la droite.
- Pour remettre le pied avec talon en place, accrochez le talon autour de la barre du presseur et resserrez la vis du pied presseur.

COMMENT POSER LE PIED À REPRISER ET À BRODER (G)

(N'est pas inclus dans la machine à coudre à 10 points. Voir page 70).

Ce pied permet un meilleur contrôle du tissu lorsque vous faites des coutures à mouvement libre.

- Relevez l'aiguille.
- Retirez le pied presseur avec talon.
- Guidez le pied à repris et à broder en partant de l'arrière de l'aiguille, tout en ayant la fourche (1) située autour de la vis du pied presseur et la pince de levage (2) autour du pince-aiguille.
- Resserrez la vis du pied presseur.
- Pour enlever, desserrez la vis; guidez le pied vers l'arrière.

COMMENT POSER LE COUVRE-GRIFFE (F)

Le couvre-griffe empêche l'entraînement du tissu.

- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Ouvrez-la plaque glissière.
- Glissez le couvre-griffe sur la plaque à aiguille, et pressez les pattes (1) et (2) dans les trous.
- Fermez la plaque glissière.
- Pour le retirer, ouvrez la plaque glissière, soulevez le rebord avant du couvre-griffe et enlevez-le.

EINSETZEN EINES NÄHFUSSES MIT SCHAFT

Nähfüsse mit schaft werden folgendermassen ausgewechselt:

- Maschine abschalten.
- Nadel und Nähfuss in obere Stellung bringen
- Lösen Sie die Nähfusschraube (1) und entfernen Sie den Nähfuss mit seinem Schaft (2), indem Sie ihn auf sich zu und auch rechts führen.
- Um den Nähfuss mit Schaft wieder einzusetzen, stecken Sie den Schaft in die Halterung hinein und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

DAS ANBRINGEN DES STOPF- UND STICKFUSSES (G)

(Nicht enthalten im Zubehör bei der 10 Stichmustermaschine. Siehe Seite 70).

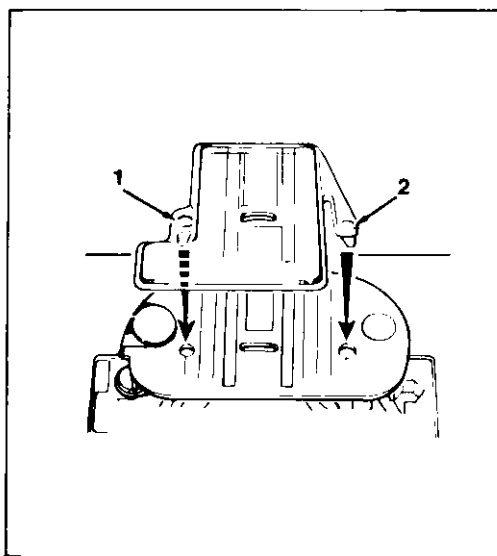
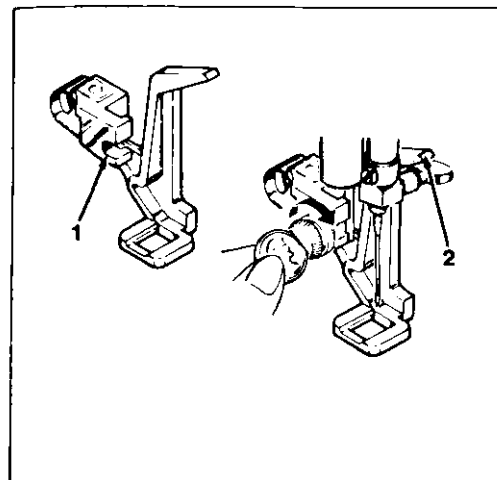
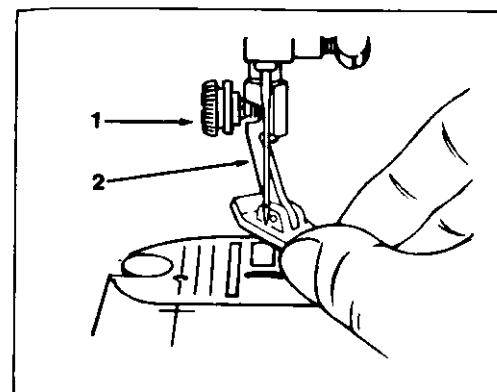
Dieser Nähfuss ermöglicht eine bessere Kontrolle des Materials.

- Bringen Sie die Nadel in Hochstellung.
- Entfernen sie den Nähfuss mit Schaft.
- Führen Sie den Stopf- und Stickfuss von hinten auf die Nadel zu, wobei Sie die Gabel (1) um die Nähfusschraube schieben und dabei den Finger (2) über die Nadelklammer heben.
- Ziehen Sie die Nähfusschraube wieder mit einem Geidstück fest an.
- Zum Entfernen lösen Sie die Schraube und ziehen Sie den Fuss wieder ab.

EINSETZEN DER TRANSPORTEURABDECKPLATTE (F)

Die Abdeckplatte verhindert den Transport des Stoffes durch den Transporteur.

- Bringen Sie die Nadel und den Nähfuss in Hochstellung.
- Öffnen ie die Schieberplatte.
- Schieben Sie die Transporteurabdeckplatte über die Stichplatte und drücken Sie die Stifte (1) und (2) in die Löcher.
- Schliessen Sie die Schieberplatte wieder.
- Zum Entfernen der Abdeckplatte die Schieberplatte öffnen, danach die Abdeckplatte an der Vorderseite anheben und entfernen.



SOSTITUZIONE DEL PIEDINO DI PRESSIONE CON GAMBO

I piedini con gambo possono essere sostituiti come segue:

- Spegner la macchina.
- Sollevare l'ago ed il piedino.
- Allentare la vite del piedino (1) e rimuovere il piedino con gambo (2), guidandolo verso se stessi e verso destra.
- Per ricollocare il piedino di pressione con gambo, agganciare il gambo intorno alla barra di pressione e stringere la vite del piedino.

COME APPLICARE IL PIEDINO PER RICAMO E RAMMENDO (G)

(Non viene fornito a corredo della macchina che esegue 10 punti di cucito. Vedi pag. 71).

Questo piedino consente un controllo migliore del tessuto quando si fanno lavori a movimento libero.

- Sollevare l'ago.
- Rimuovere il piedino di pressione con il gambo.
- Guidare il piedino per ricamo e rammendo dietro l'ago, con la forcella (1) attorno alla vite del piedino di pressione, ed alzando l'estremità (2) sopra il morsetto dell'ago.
- Stringere la vite del piedino di pressione con una monetina.
- Per toglierlo allentare la vite e sfilarlo da dietro.

APPLICAZIONE DEL COPRI TRASPORTATORE (F)

Il copri trasportatore non fa muovere il tessuto.

- Sollevare l'ago ed il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Far scorrere i copri trasportatore sopra la placca d'ago, premendo le punte (1) e (2) nei fori.
- Chiudere la placca scorrevole.
- Per toglierlo, aprire la placca scorrevole, sollevare all'estremità e tirarlo via.

REMPLISSAGE DE LA CANETTE

La canette se remplit rapidement et facilement lorsque vous suivez ces instructions. Remplissez toujours la canette avant d'enfiler la machine.

- Appuyez sur l'empreinte creuse (1) située sur le disque du volant. Ceci bloquera la barre à aiguille.
- Placez une bobine de fil sur le porte-bobine.
- Glissez le capuchon (2) fermement par-dessus le rebord de la bobine pour éviter des blocages de fil.
- Enlevez du fil de la bobine et introduisez-le d'un coup sec dans le support guide-fil (3).
- Enroulez le fil dans le sens des aiguilles d'une montre autour de la partie avant du disque de tension du dévidoir (4).
- Passez l'extrémité du fil, de l'intérieur, par le petit trou sur le rebord de la canette.
- Placez la canette sur la fusée et poussez-la vers la droite.
- En tenant l'extrémité du fil dans la main, appuyez sur le rhéostat pour faire marcher la machine jusqu'à ce que le volume de fil désiré soit enroulé. (L'enroulement s'arrête automatiquement dès que la canette est pleine.)
- Coupez le fil; poussez la canette vers la gauche et enlevez-la de la fusée.
- Taillez l'extrémité du fil par le sommet de la canette.
- Remettez le disque du volant sur la position de couture en pressant sur le côté opposé à l'empreinte creuse.

AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA

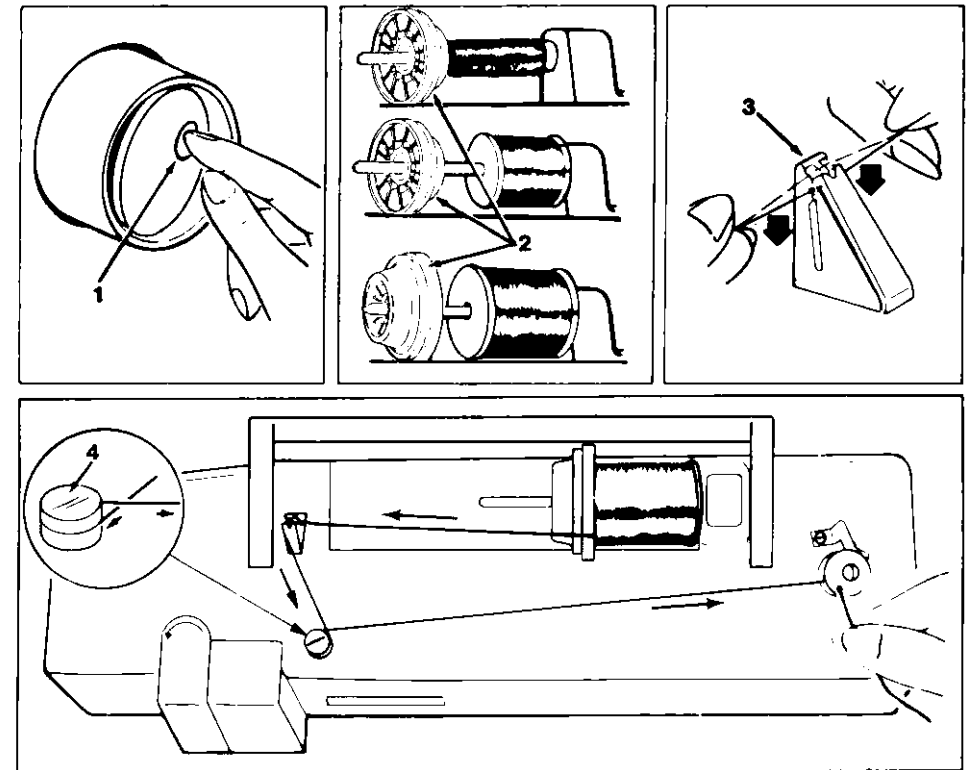
Avvolgere il filo sulla bobina è facile quando si seguono le seguenti istruzioni. Avvolgere sempre la bobina prima di infilare la macchina.

- Premere sull'incavo (1) del disco del volantino per bloccare il movimento dell'ago. Questo però non è necessario se la macchina non ha il disco del volantino.
- Mettere un rocchetto di filo sul portarocchetto.
- Mettere un ferma rocchetto sull'orlo del rocchetto per prevenire aggrovigliamenti del filo.
- Guidare il filo dal rocchetto ed inserirlo nel guidafile (3).
- Avvolgere il filo in senso orario sul davanti del disco di tensione per avvolgere la bobina (4).
- Mettere la bobina sul perno e spingere verso destra. Sulle macchine che non hanno il disco del volantino, questo movimento blocca automaticamente l'ago.
- Mettere la bobina sul perno per avvolgere la bobina e spingere verso destra.
- Tenere il filo, premere il reostato per far funzionare la macchina e avvolgere la quantità desiderata di filo. (L'avvolgimento della bobina si ferma automaticamente quando la bobina è piena.)
- Tagliare il filo, spingere la bobina a sinistra ed estrarla.
- Riportare il volantino sulla posizione di cucitura premendo sulla parte opposta del disco

DER SPULVORGANG

Das Aufwickeln einer Spule erfolgt schnell und einfach, wenn sie die folgenden Anweisungen befolgen. Spulen Sie immer die Spule auf, bevor Sie die Maschine einfädeln.

- Drücken Sie gegen die Vertiefung (1) an der Handradscheibe. Dieses stoppt die Bewegung der Nadel. Nicht erforderlich an Maschinen ohne Vertiefung an der Handradscheibe.
- Setzen Sie die Garnrolle auf den Garnrollenstift.
- Schieben Sie den Garnableiter (2) fest an die Garnrolle um das Hängenbleiben des Fadens zu verhindern.
- Führen sie den Faden von der Spule und schnappen Sie ihn in die Fadenführung (3).
- Legen Sie den Faden im Uhrzeigersinn um die Spulenfadenspannungsscheibe (4).
- Stecken sie das Ende des Fadens von innen durch das kleine Loch im Spulenrand.
- Drücken Sie erst die Spule auf den Spulerstift und dann nach rechts. Nicht erforderlich an maschinen ohne Vertiefung an der Handradscheibe.
- Während Sie das Fadenende festhalten, treten Sie auf den Fussanlasser bis die gewünschte Fadenlänge auf der Spule aufgewickelt ist. (Maschine hört automatisch auf zu wickeln, wenn die Spule voll ist.)
- Schneiden Sie den Faden ab, drücken Sie die Spule nach links und nehmen Sie die Spule von dem Stift.
- Schneiden Sie das Fadenende an der Spulenseite ab.
- Drücken Sie gegen die gegenüberliegende Stelle der Vertiefung an der Handradscheibe um das Handrad wieder in die Nähposition zurückzubringen



MISE EN PLACE D'UNE CANETTE

Pour introduire une canette, suivez les instructions suivantes.

- Relevez le pied presseur.
- Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille occupe sa position la plus élevée.
- Ouvrez la plaque glissière et enlevez la canette.
- Ouvrez la plaque glissière et enlevez la canette.
- Enlevez 10 cm de fil de la canette et introduisez la canette dans son logement comme indiqué.

2. En gardant la canette en place, guidez le fil dans l'entaille (1), puis dans l'entaille (2).

3. Retirez une dizaine de centimètres de fil à travers la canette.

4. Tout en gardant le fil à l'extérieur, fermez la plaque glissière.

- Suivez les instructions "Comment faire monter le fil de canette" à la page 28.

DAS EINSETZEN EINER SPULE

Um eine Spule einzusetzen, befolgen Sie diese Anweisungen.

- Bringen Sie den Nähfuß in die obere Position.
- Bringen Sie Die Nadel in die höchste Position, indem Sie das Handrad auf sich zudrehen.
- Öffnen Sie den Schieber und entfernen Sie die Spule.

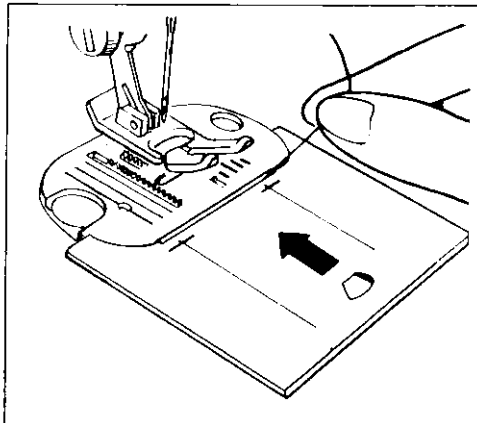
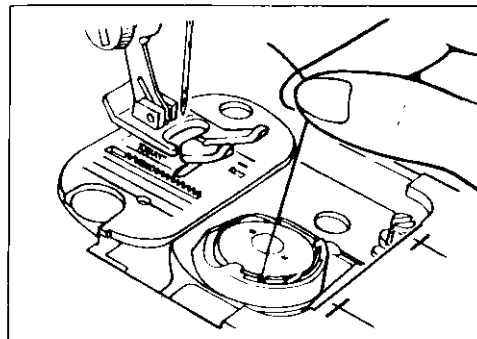
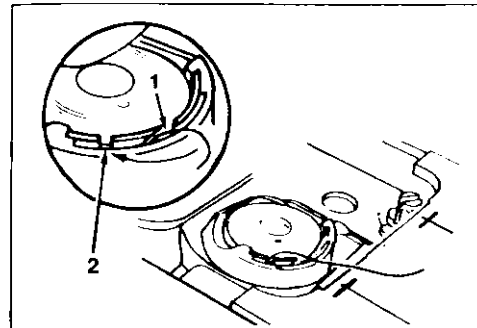
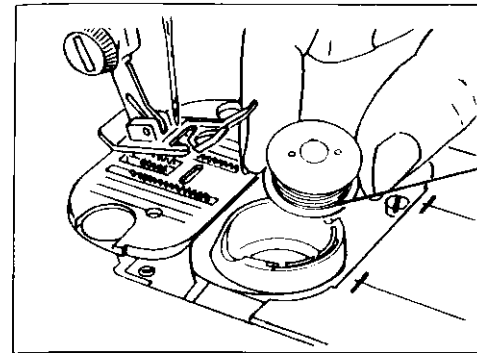
1. Ziehen Sie 10 cm Faden von der vollen Spule und setzen Sie die Spule in das Gehäuse, wie in der Illustration gezeigt.

2. Während Sie die Spule festhalten ziehen Sie den Faden durch Schlitz (1) und dann in Schlitz (2).

3. Ziehen Sie einige Zentimeter des Fadens über die Spule hinweg.

4. Schliessen Sie den Schieber, während Sie den Faden festhalten.

- Befolgen Sie die Anweisungen auf Seite 28 zum "Heraufholen des Unterfadens".



INSERIMENTO DELLA BOBINA

Per inserire la bobina, seguire le seguenti istruzioni.

- Alzare il piedino di pressione
 - Far girare il volantino verso se stessi fin quando l'ago è nella posizione più alta.
 - Aprire la placca scorrevole e rimuovere la bobina.
1. Svolgere circa 10 cm di filo dalla bobina ed inserirla nella scatola bobina, come mostrato

2. Mantenendo la bobina in posizione, guidare il filo nella scanalatura (1), e poi nella scanalatura (2).

3. Svolgere ancora circa 10 cm di filo dalla bobina.

4. Mentre si tiene il filo, chiudere la placca scorrevole.

- Seguire le istruzioni "Come portare sopra il filo della bobina" a pagina 29.

ENFILAGE DE LA MACHINE

Il est très facile d'enfiler votre machine. Les disques de tension, les guides-fils et le releveur de fil ont été conçus comme pièces internes ce qui élimine plusieurs étapes d'enfilage. Le processus d'enfilage simplifié vous aide à éviter des erreurs d'enfilage.

Pour l'enfilage correct de votre machine, suivez les étapes suivantes:

- Relevez le releveur du pied presseur.
- Relevez l'aiguille à sa plus haute position en tournant le volant vers vous.
- Placez une bobine de fil sur le porte-bobine (1).
- Glissez le capuchon (2) fermement par-dessus le rebord de la bobine pour éviter des blocages de fil.
- Introduisez le fil d'un coup sec dans le guide-fil (3).
- En suivant les flèches, guidez le fil dans la cannelure d'auto-tension (4) en bas vers l'aiguille et tirez le fil fermement.
- Enfitez l'aiguille de l'avant vers l'arrière

COME INFILARE LA MACCHINA

La Sua macchina è facile da infilare. Dischi di tensione, guidafili e leva tendifilo sono stati incorporati nella macchina, eliminando in questo modo diverse fasi di infilatura. Un percorso così ben delineato vi evita errori di infilatura.

Per infilare la macchina correttamente, seguire le seguenti istruzioni:

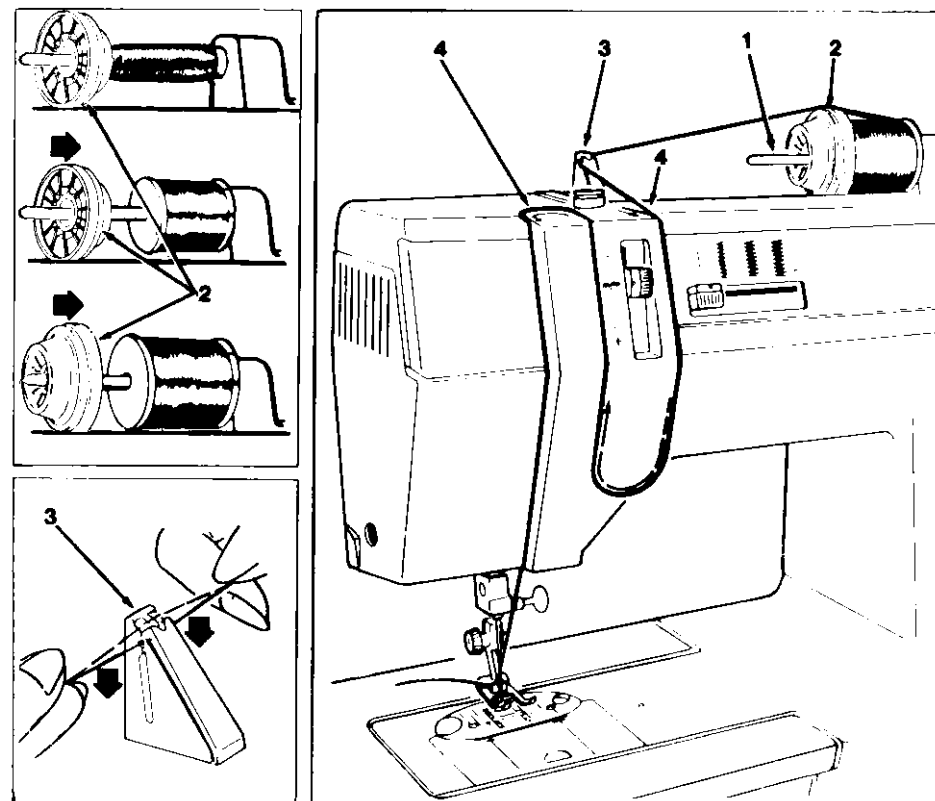
- Sollevare la leva del piedino.
- Sollevare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso se stessi.
- Mettere il rocchetto sul portarocchetto (1).
- Mettere un ferma rocchetto (2) sull'orlo del rocchetto per evitare che il filo si aggrovigli.
- Inserire il filo nel guidafilo (3).
- Seguendo le frecce, guidare il filo nel canale di tensione automatica (4) giù fino all' ago e tirare il filo con forza.
- Infilare l'ago sul davanti.

DAS EINFÄDELN DER MASCHINE

Es ist sehr einfach, Ihre Nähmaschine einzufädeln. Spannungsscheiben, Fadenführungen und Fadengeber wurden in das Innere der Maschine verlegt, um so viele der Einfädelungsschritte zu ersparen. Die einfache Fadenführung hilft, Fehler beim Einfädeln zu vermeiden.

Um die Maschine richtig einzufäden, befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen.

- Heben Sie den Nähfußheber an.
- Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad auf sich zu drehen.
- Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenstift (1).
- Stecken Sie den Garnableiter (2) fest gegen die Garnrolle um ein Steckenbleiben des Fadens zu verhindern.
- Schnappen Sie den Faden in die Garnführung (3).
- Den Pfeilen folgend, führen Sie den Faden durch den automatischen Spannungs-kanal (4) abwärts zur Nadel und ziehen Sie dann fest am Faden.
- Fädeln Sie die Nadel von vorne nach hinten ein.



COMMENT FAIRE MONTER LE FIL DE CANETTE

Une fois l'aiguille enfilée et la canette placée dans son logement, le fil de la canette doit être amené par le trou dans la plaque à aiguille.

- Assurez-vous que la plaque glissière soit ouverte.
1. Tenez le fil de l'aiguille dans la main gauche.
- Tournez le volant lentement vers vous, ce qui fera abaisser l'aiguille dans le trou de la plaque.

2. Continuez ceci jusqu'à ce que l'aiguille s'élève au-dessus de la plaque à aiguille.
- Tirez le fil de l'aiguille doucement et amenez le fil de la canette en une boucle.

3. Ouvrez la boucle avec les doigts pour trouver l'extrémité du fil de la canette

4. Tirez le fil de l'aiguille à travers l'ouverture gauche dans le pied.
- Tirez les deux fils vers l'arrière de la machine.
 - Fermez la plaque glissière complètement après avoir fait monter le fil de la canette.

DAS HERAUFHOLEN DES UNTERFADENS

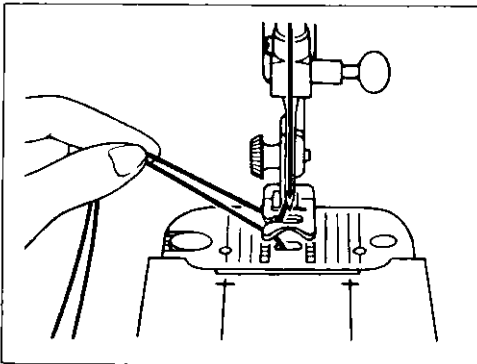
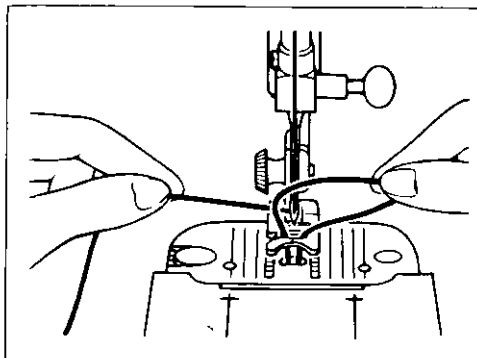
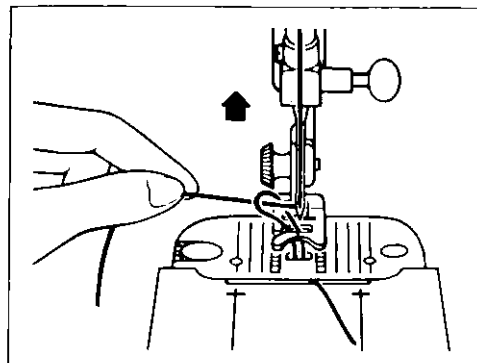
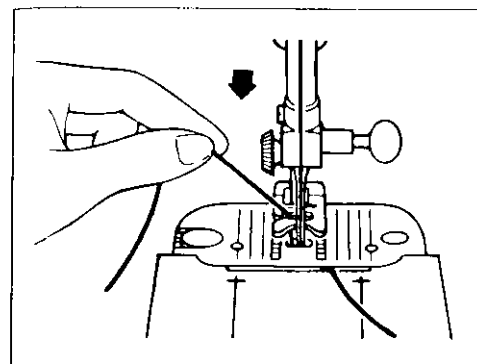
Sobald die Nadel eingefädelt und die Spule im Spulengehäuse ist, muss der Unterfaden durch die Öffnung in der Stichplatte heraufgeholt werden.

1. Halten Sie den Oberfaden mit der linken Hand fest.
- Drehen Sie das Handrad langsam auf sich zu, damit die Nadel sich ins Stichloch senkt.

2. Drehen Sie weiterhin am Handrad bis die Nadel wieder oberhalb der Stichplatte ist
- Ziehen Sie vorsichtig am Oberfaden und bringen Sie dabei den Unterfaden in Form einer Schlinge mit herauf.

3. Öffnen Sie die Schlinge und finden Sie das Ende des Unterfadens.

4. Ziehen Sie den Oberfaden durch die Öffnung an der linken Seite des Nähfußes
- Legen Sie beide Fadenenden nach hinten



COME PORTARE SOPRA IL FILO DELLA BOBINA


Dopo aver infilato l'ago e posto la bobina nella scatola bobina, bisogna portare sopra il filo della bobina attraverso il foro nella placca ago.


1. Tenere il filo dell'ago con la mano sinistra.
- Ruotare lentamente il volantino verso se stessi in modo che l'ago entri nella placca d'ago.

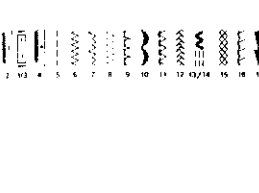

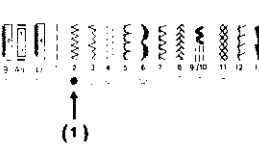


2. Continuare a ruotare il volantino finché l'ago si solleva.
- Tirare leggermente il filo dell'ago e portare sopra in un cappio il filo della bobina.

3. Distare il cappio con le dita per trovare la fine del filo della bobina.

4. Tirare il filo dell'ago attraverso il lato sinistro del piedino di pressione.
- Tirare tutti e due i fili dietro la macchina.

SELECTION D'UN POINT (10 et 13 POINTS)	
Sélectionnez un point en tournant le bouton de sélection de manière à aligner le numéro sur le bouton avec le repère au-dessus.	Pour coudre par exemple un point Zig-zag, alignez le numéro 6 avec le repère.
Choisissez un point en tournant le bouton jusqu'à ce que l'indicateur doré apparaisse sous le point désiré.	Par exemple, pour le point zig-zag, vous devez tourner le bouton de sélection jusqu'à ce que le voyant doré se trouve sous  (1).

STICHMUSTERWAHL (10 und 13 Stichmusterprogrammen)	
Wählen Sie ein Stichmuster aus, indem Sie die Ziffer am Wählknopf unter den markierungspunkt an der maschine einstellen.	Um z.B. einen Zickzack-Stich zu nähen, muß die Ziffer 6 unter dem markierungspunkt stehen.
Wählen Sie ein Muster aus, indem Sie am Wählknopf drehen bis das grüne Leuchtfeld unter dem gewählten Stichmuster ist.	Um zum Beispiel einen Zickzackstich zu nähen, drehen Sie am Wählknopf bis das grüne Licht sich unter  (1).

Le tableau des points Die stichmusterskala Pannello dei punti	Le bouton de sélection Der Stichmusterwählknopf Selettore punti	SCELTA DEI PUNTI (10 e 13 punti)	
		Scegliere un punto allineando il numero del punto desiderato con il riferimento posto sopra il selettore.	Per esempio, per cucire con un punto zig-zag, allineare il numero 6 con il riferimento.
		Scegliere un punto girando il selettore finquando l'indicatore verde appare sotto il punto desiderato.	Per esempio, per eseguire un punto zig-zag, il selettore deve essere girato finquando l'indicatore verde appare sotto  (1).

3 LE POINT DROIT

La plaque à aiguille (C) et le pied presseur (D) pour point droit vous aident à éviter des points sautés et à contrôler le tissu lorsque vous cousez au point droit autour d'une courbe ou près d'un bord de tissu.

ATTENTION: La plaque à aiguille et le pied presseur pour point droit ne doivent être utilisés que pour la couture au point droit. Remettez toujours la plaque à aiguille et le pied presseur appropriés lorsque vous ne cousez pas au point droit.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: Point droit (D)

Plaque à aiguille: Point droit (C)

RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DU POINT

L'indicateur de longueur du point est numéroté de 0 à 4. Les numéros inférieurs représentent des points courts. Ceux-ci sont utilisés surtout pour les tissus légers; les points longs, pour les tissus lourds. Pour régler la longueur de vos points, glissez le levier de longueur du point à droite ou à gauche selon vos besoins.

GERADSTICH-NÄHEN

Bevor Sie anfangen zu Nähen, stellen Sie auf der Stoff, Faden und Nadel-Tabelle auf Seite 8/9 die beste Nadel- und Fadenkombination für Ihren Stoff fest.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Geradstich

Stichweite: 

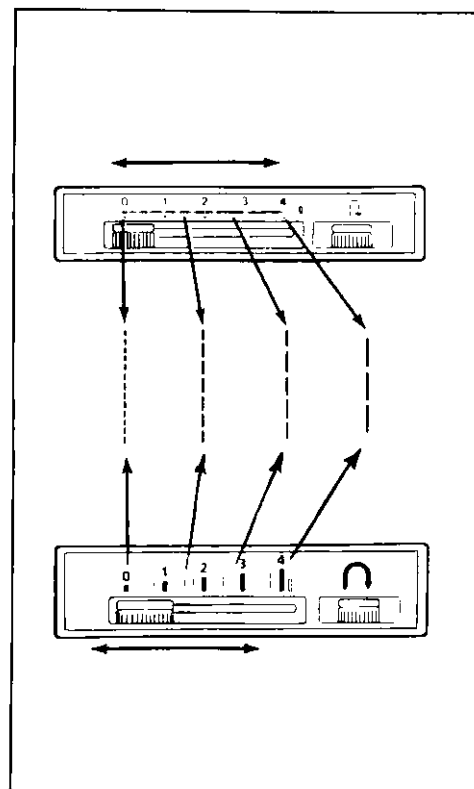
Stichlänge: 

Nähfuß: Allgemeiner Nähfuß (B)

Stichplatte: Allgemeine Stichplatte (A)

EINSTELLEN DER STICHLÄNGE

Der Stichlängenwähler hat die Ziffern von 0 bis 4. Die niedrigeren Nummern sind für kürzere Stiche. Kürzere Stiche eignen sich am besten für leichte Stoffe, längere stiche für schwerere Stoffe. Um die Stichlänge einzustellen, schieben Sie den Hebel einfach nach links oder rechts.



IMPUNTURA DIRITTA

Prima di incominciare a cucire, controllare la Tabella Tessuto, Filo ed Ago a pagina 9 per il miglior abbinamento ago e filo.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selezione Punto: Impuntura Diritta

Larghezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: Piedino di pressione normale (B)

Placca d'ago: Placca d'ago normale (A)

PER MODIFICARE LA LUNGHEZZA DEL PUNTO

Il regolatore della lunghezza del punto è numerato da 0 a 4. I numeri inferiori sono per i punti più corti. I punti corti sono adatti per i tessuti leggeri; i punti lunghi sono adatti per i tessuti pesanti. Per modificare la lunghezza del punto, muovere la leva per la lunghezza del punto verso destra o sinistra.

RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL

La tension du fil sur votre machine à coudre a été préréglée automatiquement pour correspondre à la majorité de vos applications. Cette tension automatique vous évitera, dans la majorité des cas, d'utiliser le levier de tension.

Une tension appropriée permettra de points identiques sur l'endroit et l'envers du tissu (1).

Une tension trop forte produira un point serré qui fera plisser les coutures (2). Ajustez la tension en déplaçant le levier vers le haut pour un réglage moins serré.

Une tension trop faible produira un point lâche et des boucles dans les coutures (3). Ajustez la tension en déplaçant le levier vers le bas pour un réglage plus serré.

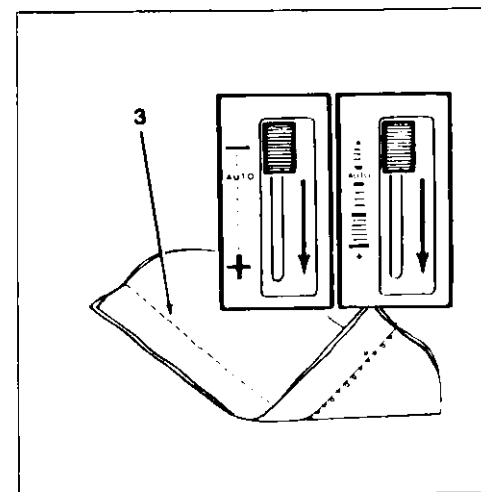
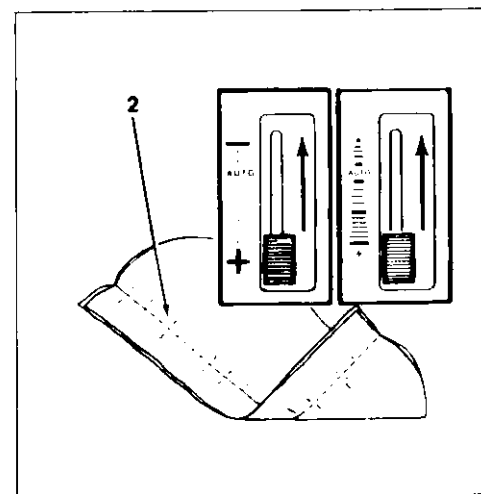
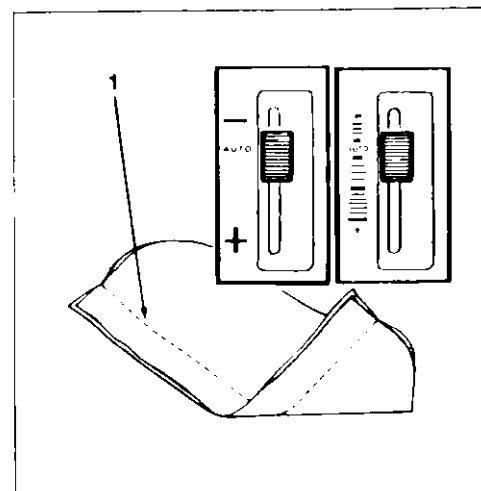
EINSTELLUNG DER OBERFADENSPIGUNG

Die Fadenspannung an Ihrer Maschine ist auf AUTO-Stellung justiert, welche den meisten Nähanwendungen gerecht wird. Diese automatische Spannungseinstellung macht das Einstellen der Fadenspannung für die Mehrzahl Ihrer Nähvorhaben unnötig.

Die richtige Fadenspannung hat gleichmäßige Stiche auf der Ober- und Unterseite Ihres Stoffes (1).

Zu viel Spannung produziert einen zu engen Stich, welcher eine Kräuselnaht erzeugt (2). Stellen Sie die Spannung ein, indem Sie den Hebel auf die losere Einstellung "-" hin bewegen.

Zu geringe Spannung ergibt einen losen Stich, mit Schlaufen an der Naht (3). Stellen Sie die Spannung ein, indem Sie den Hebel nach unten auf die Stellung "+" zu bewegen.



REGOLAZIONE TENSIONE DEL FILO DELL'AGO

La tensione del filo è stata prefissata automaticamente per soddisfare la maggior parte delle esigenze di cucito. In tal modo nella maggioranza dei casi non occorre regolare questa tensione.

Una tensione corretta produce punti identici sia sul fronte che sul rovescio del tessuto (1).

Una tensione troppo forte produrrà un punto teso e quindi cuciture raggrinzite (2). Regolare la tensione muovendo la leva verso il segno "-" che si trova in alto.

Una tensione scarsa produrrà un punto lento, e quindi cappi nelle cuciture (3). Regolare la tensione muovendo la leva verso il segno "+" che si trova in basso.

COMMENT FAIRE UNE COUTURE

Il vous est possible de faire des coutures facilement et avec précision si vous suivez les recommandations ci-après.

FAUFILAGE

L'épinglage et le faufilage à la main sont des moyens faciles pour faire des coutures temporaires avant la couture à la machine.

- Pour l'épinglage, introduisez les épingles sur la ligne de couture. Il ne faut JAMAIS placer les épingles en-dessous du tissu en contact avec l'entraînement. **Ne cousez pas par-dessus les épingles, retirez les épingles du tissu tout en cousant.**
- Le faufilage à la main produit de longs points lâches qui sont faciles à enlever.

COMMENT PLACER LE TISSU SOUS LE PIED

- Pour placer le tissu sous le pied, soulevez le relève-presseur (1) à sa position relevée (2) où il s'enclenche.
- Le relève-presseur peut être soulevé et maintenu dans la position surélevée (3) pour les tissus épais.

LA MARCHÉ ARRIÈRE

- Pour renforcer les débuts ou fins de couture, appuyez sur le levier de marche arrière. La machine produira des points droits en marche arrière aussi longtemps que vous appuierez sur le levier.
- Pour la marche arrière en continue, appuyez sur le levier de marche arrière et glissez-le vers la gauche pour l'enclencher. Déclenchez ce levier en le glissant de nouveau vers la droite et en le laissant revenir à sa position normale, pour revenir en marche avant.

HERSTELLEN EINER NAHT

Sie können Nähte einfach und genau nähen, indem Sie die hier angegebenen Vorschläge befolgen.

HEFTEN

Stecknadelheften und handgenähtes Heften sind einfache Methoden zur Vorbereitung für die Maschinennaht.

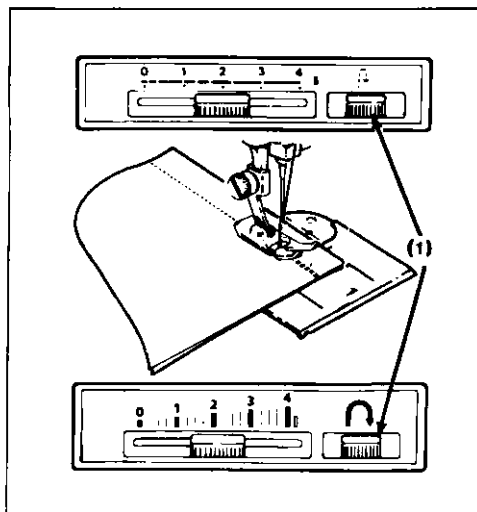
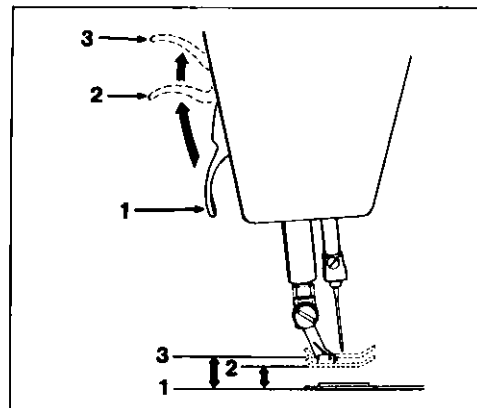
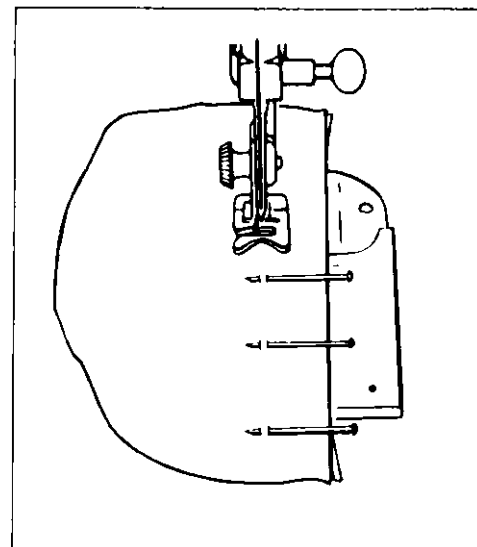
- Um mit Stecknadeln zu Heften, stecken Sie die Nadeln entlang der Nählinie. Stecken Sie die Stecknadeln **niemals** in die auf das Transportsystem weisende Unterseite. **Nähen Sie nicht über die Stecknadeln; entfernen Sie die Stecknadeln bevor diese den Nähfuß erreichen.**
- Wenn Sie mit der Hand heften, machen Sie lange, lose Stiche, welche einfach zu entfernen sind.

STOFF UNTER DEN NÄHFUSS LEGEN

- Um den Stoff unter den Nähfuß zu legen, bringen Sie den Lüfterhebel (1) in die "obere" Stellung (2).
- Der Lüfterhebel kann weiter angehoben und in der "extra hohen" Stellung (3) für besonders dicke Stoffe festgehalten werden.

RÜCKWÄRTSNÄHEN

- Um den Anfang oder das Ende einer naht zu verstärken, drücken Sie den Rückwärtshebel hinein (1). Die Maschine wird eine Geradstichnaht rückwärts nähen, solange Sie den hebel eindrücken.
- Um dauernd Rückwärts zu nähen, drücken Sie den Hebel hinein und nach links bis er einschnappt. Beenden Sie Dauer-Rückwärtsnähen, indem sie den Hebel nach rechts bis zum Anschlag bringen.



ESECUZIONE DI UNA CUCITURA

Le cuciture si possono eseguire facilmente ed accuratamente seguendo le seguenti istruzioni.

IMBASTITURA

L'imbastitura con gli spilli od a mano è un metodo facile per cuciture temporanee prima di cucire a macchina.

- Per una imbastitura con gli spilli, inserire gli spilli sulla linea del cucito. **NON appuntare MAI** gli spilli sul rovescio del tessuto a contatto con il trasportatore. **Non cucire sopra gli spilli; toglierli mentre si cuce.**
- Per una imbastitura a mano, eseguire dei punti larghi che possono essere facilmente rimossi.

COME METTERE IL TESSUTO SOTTO IL PIEDINO

- Per mettere il tessuto sotto il piedino alzare la leva alza piedino (1) sulla posizione "superiore" (2), dove si blocca.
- La leva alza piedino può essere sollevata nella posizione "più alta" (3) per tessuti di alto spessore.

CUCITURA A MARCHIA INDIETRO

- Per rinforzare l'inizio od il termine di una cucitura, premere la leva della marcia indietro (1). La macchina continuerà a cucire a marcia indietro finchè si continua a premere le leva.
- Per una cucitura a marcia indietro continua, premere la leva e spostarla a sinistra per bloccarla. Per sbloccarla, far scivolare la leva verso destra cosicché ritorna nella posizione regolare.

COMMENT COUDRE EN LIGNE DROITE

Afin que vos coutures soient toujours droites, utilisez l'une des lignes guides sur la plaque à aiguille. La ligne la plus communément utilisée (1) se prolonge sur la plaque glissière. Les lignes d'intersection (2) servent de guide pour coudre des coins à angle droit.

COMMENT TOURNER UN ANGLE DROIT

Pour tourner un angle droit, utilisez les lignes d'intersection sur la glissière.

- Alignez le tissu avec les lignes-guides sur la plaque à aiguille et faites la couture, tout en ralentissant à l'approche du coin à tourner.
- Lorsque la lisière inférieure du tissu arrive aux lignes d'intersection (2) sur la glissière, arrêtez la couture.
- Assurez-vous que l'aiguille se trouve dans le tissu.
- Relevez légèrement le pied presseur. Pivotez le tissu jusqu'à ce que la lisière inférieure soit alignée avec la ligne-guide (1).
- Continuez la couture.

EMPLOI DU GUIDE-DROIT (N)

(N'est pas inclus dans la machine à coudre à 10 points. Voir page 70).

Pour vous aider davantage à coudre en ligne droite, surtout dans le cas de coutures très étroites ou très larges, utilisez le guide-droit qui fait partie des accessoires de votre machine.

Pour fixer le guide-droit, situez la vis du guide-droit dans le trou du brass de la machine, sur le côté droit de la plaque glissière (1).

Alignez le rebord droit du guide avec la ligne-guide de la plaque à aiguille pour obtenir la largeur de couture désirée et serrez la vis.

GERADE NAHTFÜHRUNG

Um einen geraden Saum zu erhalten, verwenden Sie eine der auf der Stichplatte geprägten Linien. Die am häufigsten benutzte Linie (1) ist auf den Schieber hinaus verlängert. Die quer hierzu verlaufende Linie (2) dient als Markierungslinie beim Nähen rechtwinklig zueinander verlaufender Nähte.

DAS NÄHEN RECHTWINKLIGER ECKEN

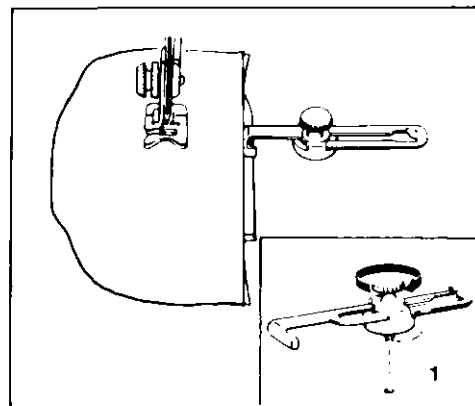
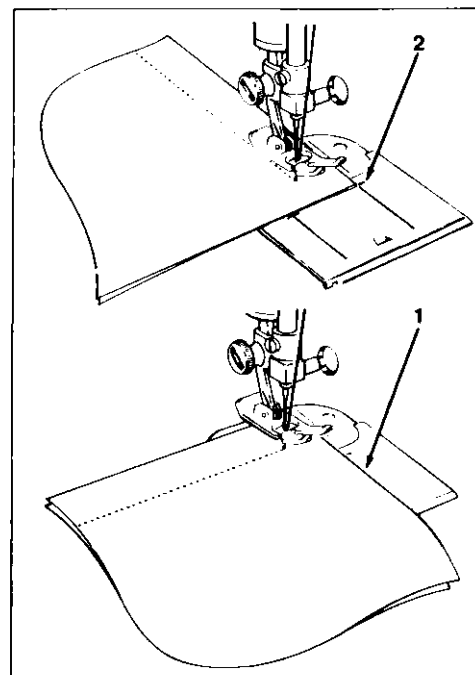
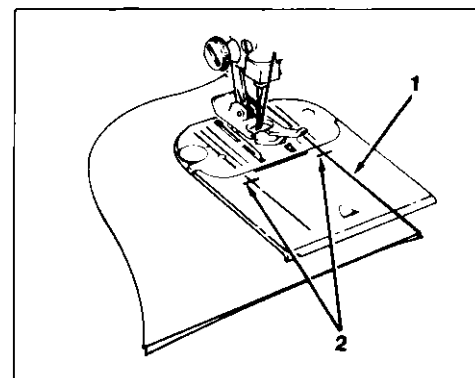
Um eine rechtwinklige Ecke zu nähen, benutzen Sie die Querlinien auf der Stichplatte.

- Richten Sie das Material mit den verlängerten Markierungslinien auf der Stichplatte aus, und nähen Sie die Naht, wobei Sie die Geschwindigkeit verlangsamen, wenn Sie sich dem Stoffende nähern.
- Sobald das Stoffende die Querlinie (2) erreicht, hören Sie auf zu nähen.
- Stellen Sie sicher, dass die Nadel im Stoff verbleibt.
- Heben Sie den Nähfuß leicht an Schwenken Sie den Stoff bis die Stoffkante mit der Markierungslinie (1) ausgerichtet ist.
- Setzen Sie das Nähen der Naht fort.

BENUTZUNG DES STOFFKANTENFÜHRERS (N)

(Nicht enthalten im Zubehör bei der 10 Stichmustermaschine. Siehe Seite 70).

Eine zusätzliche Hilfe um einen geraden Saum zu nähen, besonders bei sehr engen oder weiten Säumen, bietet der beigelegte Stoffkantenführer. Der Stoffkantenführer wird mit der Schraube am Bett rechts vom Schieber (1) festgeschraubt und auf den gewünschten Abstand eingestellt.



COME MANTENERE DIRITTE LE CUCITURE

Per mantenere diritta la cucitura, servirsi delle linee di riferimento che si trovano sulla placca d'ago. La linea più usata (1) si estende sulla placca scorrevole. Le linee trasversali (2) servono come guida per eseguire un angolo retto.

COME ESEGUIRE GLI ANGOLI

Per eseguire un angolo retto, usare le linee trasversali sulla placca scorrevole

- Allineare il tessuto con le linee sulla placca scorrevole ed eseguire la cucitura, diminuendo la velocità avvicinandosi all'angolo
- Arrestare la macchina quando il margine inferiore del tessuto raggiunge le linee trasversali (2) sulla placca scorrevole.
- Assicurarsi che l'ago sia abbassato nel tessuto.
- Sollevare leggermente il piedino. Ruotare il tessuto, allineandone il margine con la linea di riferimento sulla placca (1).
- Continuare la cucitura.

COME USARE IL GUIDA CUCITURE (N)

(Non viene fornito a corredo della macchina che esegue 10 punti di cucito. Vedi pag. 71).

Per mantenere la cuciture diritte, specialmente per cuciture molto stretto o molto larghe, usare il guida cuciture che è fornito con la macchina

Per attaccare il guida cuciture, posizionare la vite del guida cuciture nel foro sul piano della macchina sul lato destro della placca scorrevole (1).

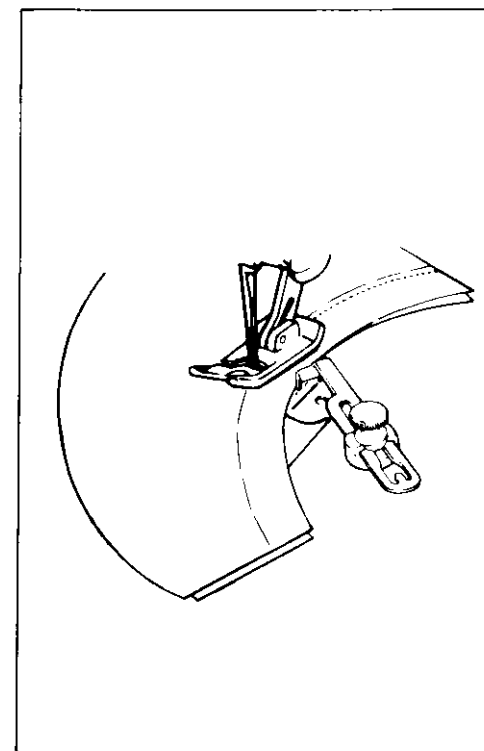
Allineare il bordo diritto del guida cuciture con la linea di riferimento della placca d'ago secondo la larghezza della cucitura desiderata, e stringere la vite.

COUTURES EN COURBE

- Faufilez la ligne de couture.
- Utilisez un point court pour plus d'élasticité et de résistance.
- Guidez le tissu pour qu'il suive la courbe.
- Il est permis d'utiliser le guide-droit pour réaliser des coutures en courbe. Fixez le guide-droit sur un angle de manière à ce que le rebord le plus près de l'aiguille puisse agir comme guide.

DAS NÄHEN GESCHWUNGENER NÄHTE

- Heften Sie die Nahtlinie.
- Benutzen Sie einen kurzen Stich um Elastizität und Haltbarkeit zu erzielen.
- Führen Sie das Material, so dass die Naht der Kurve folgt.
- Der Stoffkantenführer kann auch beim Nähen geschwungener Nähte benutzt werden. Befestigen Sie den Stoffkantenführer in einem Winkel der es Ihnen ermöglicht, die der Nadel am nächsten gelegene Kante als Führung zu benutzen.



CUCITURE CURVILINEE

- Imbastire la linea di cucitura.
- usare un punto corto per dare alla cucitura elasticità e robustezza.
- Guidare il tessuto per seguire la curva.
- Il guida cuciture può essere usato anche quando si fanno cuciture curve. Attaccare il guida cuciture ad angolo cosicché il bordo più vicino all'ago funzioni come guida.

LE REPRISAGE

(N'est pas inclus dans la machine à coudre à 10 points. Voir page 70).

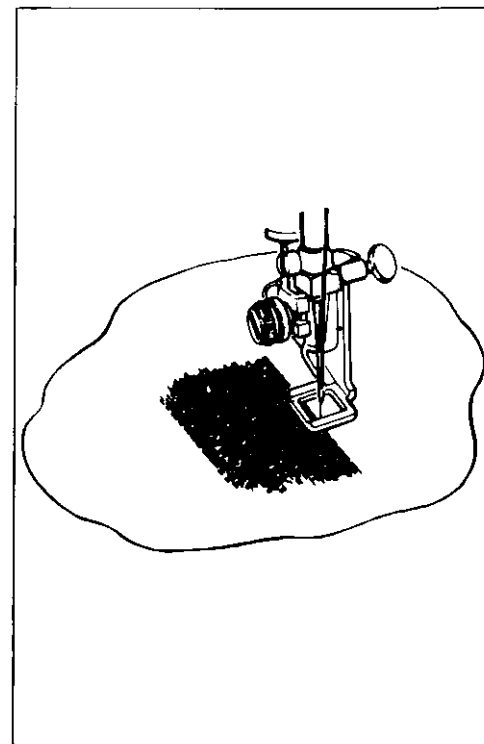
Réparez des surfaces usées ou déchirées à l'aide du pied pur reprendre et broder.

- Taillez les rebords inégaux et faufilez un entoilage sur l'envers de l'accroc.

STOPFEN

(Nicht enthalten im Zubehör bei der 10 Stichmustermaschine. Siehe Seite 70).
Bessern Sie durchgescheuerte oder zerrissene Stellen mit dem Stopf- und Stickfuß aus.

- Beschneiden Sie die ausgefranzten Kanten und heften Sie ein Stück Stoff an die Rückseite der Ausbesserungsstelle.



RAMMENDO

(Non viene fornito a corredo della macchina che esegue 10 punti di cucito. Vedi pag. 71).

Rammendare aree logorate o sfilacciate con il piedino per rammendo e ricamo.

- Rifilare le aree da rammendare ed imbastire un rinforzo sul rovescio del tessuto.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit

Largeur du point: 


Longueur du point: 

Pied: pour repriser et broder (G)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Geradstich

Stichweite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Stopf- und Stickfuß (G)

Stichplatte: Allgemeine Stichplatte (A)


- Fixez le couvre-griffe.
- Situez la zone à repriser, avec le côté droit en haut, sous le pied presseur, abaissez le pied.
- Cousez, en guidant le tissu en avant et en arrière, jusqu'à ce que toute la surface soit remplie.

- Bringen Sie die Transporteurabdeckplatte an.
- Legen Sie die auszubessernde Stelle mit der Aussenseite nach obenweisend unter den Stickfuß; senken Sie den stickfuß.
- Nähen Sie, wobei Sie das Material unter dem Stickfuß hin- und herbewegen, bis die gewünschte Fläche gestopft ist.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: impuntura diretta

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: Per ricamo e rammendo (G)

Placca ago: normale (A)

- Attaccare il copri trasportatore.
- Mettere l'area da rammendare, sul diritto, sotto il piedino, abbassare il piedino.
- Cucire, guidando il tessuto avanti ed indietro, finquando tutta l'area è cucita.

BRODERIE À MOUVEMENT LIBRE

Dans la broderie à mouvement libre, vous cousez sans pied presseur, et vous commandez le tissu à l'aide d'un cercle à broder.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit
zig-zag

Largeur du point:

Longueur du point:

Pied: Enlevez le pied avec talon

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Fixez le couvre-griffe (F).
- Abaissez le releveur du pied presseur.
- Pour broder, comme illustré, utilisez les points droits pour les tiges, et les points en zig-zag à différentes largeurs, pour feuilles et pétales. Allongez les points en déplaçant le cercle à broder plus ou moins vite.

REMARQUE: Le pied pour repriser et broder peut être utilisé pour aider à contrôler l'ouvrage.

COMMENT POSER LES FERMETURES À GLISSIÈRE

L'ensemble pour fermetures à glissière vous fournira toutes les instructions pour poser des fermetures à glissière.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit

Largeur du point:

Longueur du point:

Pied: Semelle ganséur (E)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Lorsque la fermeture à glissière se trouve à gauche de l'aiguille, fixez le côté gauche de la semelle au talon, l'aiguille entrera dans l'encoche gauche de la semelle et coudra tout près des dents de la fermeture.

- Fixez le côté droit de la semelle au talon lorsque la fermeture à glissière se trouve à droite de l'aiguille. L'aiguille entrera dans l'encoche droite de la semelle et coudra tout près des dents de la fermeture.

FREIHANDSTICKEN

Beim Freihandsticken wird der Nähfuß entfernt und das Material mit einem Stickring geführt.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Geradstich
Zickzackstich

Stichweite:

Stichlänge:

Nähfuß: Entfernen Sie Fuss und Schaff

Stichplatte: Allgemeine Stichplatte A

- Bringen Sie die Transporterabdeckplatte an.
- Stellen Sie sicher, dass der Lüfterhebel unten ist.
- Wenn Sie in der abgebildeten Weise sticken, benutzen Sie den Geradstich für Stiele und Zickzackstiche in verschiedenen Weiten für Blätter und Blumenblätter. Verlängern Sie die Stiche, indem Sie den Ring schneller oder langsamer bewegen.

HINWEIS: Sie können den Stopf- und Stickfuss benutzen, um eine bessere Stoffführung zu erreichen.

DAS EINSETZEN EINES REISSVERSCHLUSSES

Die Reissverschlusspackung enthält alle notwendigen Anleitungen zum Einsetzen eines Reissverschlusses.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Geradstich

Stichweite:

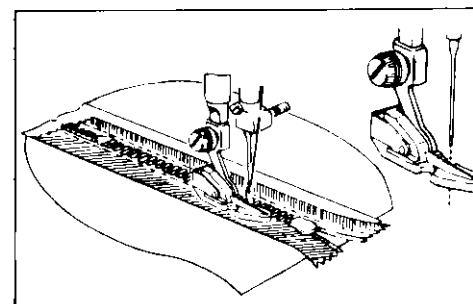
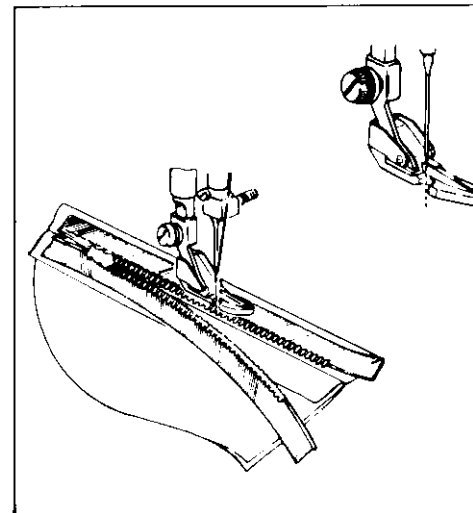
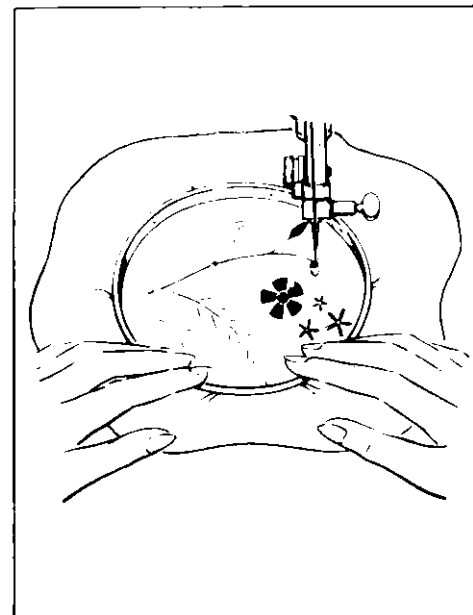
Stichlänge:

Nähfuß: Reissverschlussfuss (E)

Stichplatte: Stichplatte (A)

- Wenn der Reissverschluss links von der Nadel liegt, setzen Sie die linke Seite des Nähfußes auf den Schaft. Die Nadel wird durch die linke Kerbe der Nähfußsohle einstecken, wobei die Nadel dicht an den Zähnen des Reissverschlusses entlang nähen wird.

- Setzen Sie die rechte Seite des Nähfußes auf den Schaft, wenn der Reissverschluss auf der rechten Seite der Nadel sein sollte. Die Nadel wird durch die rechte Kerbe der Nähfußsohle einstecken, wobei die Nadel dicht an den Zähnen des Reissverschlusses entlang nähen wird.



RICAMO A MOVIMENTO LIBERO

Quando si ricama a movimento libero, non si usa il piedino di pressione, e si controlla il tessuto con un cerchietto per ricamare.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: impuntura diritta
zig-zag

Ampiezza punto:

Longhezza punto:

Piedino: Rimuovere il piedino con il gambo

Placca ago: normale (A)

- Attaccare il copri trasportatore.
- Assicurarsi di abbassare la leva del piedino di pressione.
- Quando si ricama, come mostrato in figura, usare punti diritti per gli steli ed i gambi e punti zig-zag di varia ampiezza per i petali e le foglie. Allungare i punti muovendo il cerchietto in modo veloce o piano.

NOTA: Il piedino per ricamo e rammendo può essere usato per controllare il tessuto.

COME APPLICARE UNA CERNIERA

La confezione del piedino per cerniere contiene tutte le istruzioni per inserire le cerniere lampo.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: Impuntura diritta

Largezza punto:

Longhezza punto:

Piedino: piedino per cerniere (E)

Placca: normale (A)

- Quando la cerniera è a sinistra dell'ago, attaccare la parte sinistra del piedino al gambo. L'ago entrerà nella tacca sinistra del piedino, cucendo così lungo i denti della cerniera.

- Quando la cerniera è a destra dell'ago, attaccare la parte destra del piedino al gambo. L'ago entrerà nella tacca destra di piedino, cucendo così vicino ai denti della cerniera